

AŽD PRAHA s.r.o.



2004



Společenský večer v paláci Žofín v Praze pořádaný u příležitosti oslav 50. výročí vzniku společnosti.
Social evening organised on the occasion of ceremony of 50th anniversary of our company at Palace Žofín in Prague.

ZPRÁVA O ČINNOSTI A VÝSLEDKÁCH SPOLEČNOSTI AŽD PRAHA s. r. o. ZA ROK 2004

REPORT ON THE BUSINESS ACTIVITIES AND RESULTS OF THE COMPANY AŽD PRAHA s. r. o. FOR THE YEAR 2004

Obsah	Contents
Úvodní slovo generálního ředitele	4 <i>General Manager's Foreword</i>
Oblasti podnikání	6 <i>Fields of Business</i>
Orgány společnosti	8 <i>Company Bodies</i>
Organizační schéma	9 <i>Organisational Chart</i>
Řídící orgány a organizační jednotky	10 <i>Management Bodies and Organisational Units</i>
Produkce	14 <i>Production</i>
Výrobní činnost	18 <i>Manufacturing Activities</i>
Montážní činnost	20 <i>Installation Activities</i>
Přehled hlavních aktivit	22 <i>Overview of Major Activations</i>
Činnost samostatných divizí	23 <i>Activity of Autonomous Divisions</i>
Integrovaný systém managementu	26 <i>Integrated Management System</i>
Finanční hospodaření společnosti	28 <i>Company Financial Results</i>
Rozvaha	32 <i>Balance Sheet</i>
Výkaz zisku a ztráty	38 <i>Profit and Loss Statement</i>
Zpráva auditora	41 <i>Auditor's Report</i>
Zpráva dozorčí rady	43 <i>Supervisory Board's Annual Report</i>



ÚVODNÍ SLOVO GENERÁLNÍHO ŘEDITELE

GENERAL MANAGER'S FOREWORD

Vážení společníci,
vážení obchodní partneři,
kolegyně a kolegové

Jsem rád, že mohu konstatovat skutečnost, že zkrácený hospodářský rok 2004 navazoval na úspěšné výsledky předchozích let a naše společnost pokračovala v pozitivních trendech předchozího roku. Dosáhli jsme velmi dobrých hospodářských výsledků a pokračovali ve zvyšování technické úrovně našich výrobků a systémů.

Ověřuje se náš vlastní počítač náprav, elektronické stavědlo ESA® 11 v nově schválené verzi odpovídá novému znění příslušných norem a stojíme před zahájením ověřování další nové verze tohoto stavědla s elektronickými výstupy.

Rok 2004 byl rokem vstupu ČR do Evropské unie a tudíž bylo nutno se přizpůsobit a stále přizpůsobovat novým podmínkám. Jsem přesvědčen, že se nám i tuto problematiku daří úspěšně zvládat, o čemž svědčí i zapojení naší společnosti do budování pilotních systémů evropského vlakového zabezpečovače ETCS a drážního mobilního telefonního systému GSM-R na českých železnicích.

Pokračovali jsme v dodávkách zabezpečovací a sdělovací techniky pro železniční dopravu, pro pražské metro i některé další odběratele. Výčet rozhodných akcí, které naše společnost v roce 2004 zabezpečovala, je uveden v této zprávě o činnosti.

Intenzivněji než v předešlých letech jsme zaměřili svoji pozornost do zahraničí. Založili jsme dceřinou společ-



Dear associates,
Dear partners in business,
Colleagues

My pleasure is to be able to present the fact that the shortened fiscal year 2004 was a continuation of the successful results reached in the previous years and that our company pushed the last year's positive trends farther on. We have achieved very good business results and continued increasing the technical standard of our products and systems. Our

own axle counter is undergoing the verification tests, a newly approved version of our electronic interlocking system ESA 11 complies with the new wording of the relevant standards and we are now facing the commencement of verification tests on the next new version of this interlocking system featuring the electronic outputs.

2004 saw the Czech Republic's new European Union membership and it was therefore necessary to adapt and to keep adapting to the new conditions.

My conviction is that we are successful in mastering even these issues. As evidence of this, let us also mention our company's involvement in construction of the new ETCS (European Train Control System) pilot system and of the GSM-R digital radio system on the Czech railways.

We continued in supplying the signalling and communications systems for the railway transport, Prague Metro, and some other customers. For the enumeration of the vital activities, which our company was providing during 2004, see the Report of Activities below. Unlike in preceding years, more intense efforts of ours were aimed abroad.

We have founded a daughter company in Bulgaria, believing it would find application possibilities on the Bulgarian Railways, and further developed the activities of other daughter companies abroad, mainly in Serbia.

Our company was further working on its contracts with India and Slovakia. In the Czech Republic the company saw its capital merger with AKSignal and Spálovský companies; our company also diversified its activities in some of the new domains, such as the boiler plant construction and operation.

We have also tackled some organizational modifications in response to the changed external conditions.

We were successful in providing for the company's re-certifications in the field of ISO 9000 (quality) and new certifications ISO 14000 (environment) and ISO 18000 (occupational safety).

For more details on the company's activities see the respective sections of this Report.

I am aware of the fact that the conditions the company is working in are very demanding and that it will be the matter of all our company's personnel to preserve our market position and to carry these successful activities farther on in the next year – this time from October 2004 to September 2005. The results reached in the shortened fiscal year 2004 are a good base to start from.

Let me express my acknowledgement to all the staff members of our company for the achieved results, to its associates for a good cooperation, and to our customers and business partners for their confidence. It is my conviction that we will deserve this confidence.

nost v Bulharsku, od které si slibujeme uplatnění na bulharských železnicích. Rozvíjeli jsme i činnost ostatních dceřiných společností v zahraničí, zvláště v Srbsku. Pokračovaly práce na dodávkách naší společnosti do Indie a na Slovensko.

V České republice došlo ke kapitálovému spojení s firmou AK Signal a firmou Spálovský, podnik diversifikoval svoje působení též do některých nových oborů, jako je například výstavba a provoz kotelen.

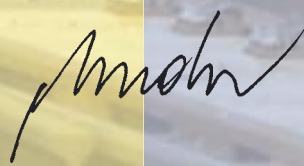
Rovněž jsme přistoupili k některým organizačním úpravám jako reakci na změnu vnějších podmínek.

Úspěšně jsme zajistili recertifikace společnosti v oblasti ISO 9000 (jakost) a nové certifikace ISO 14000 (ekologie) a ISO 18000 (bezpečnost práce).

Podrobnější informace o činnosti společnosti a hospodářském výsledku jsou uvedeny v jednotlivých částech této zprávy.

Jsem si vědom toho, že podmínky, ve kterých podnik pracuje, jsou velmi náročné a bude záležet na všech pracovnících naší společnosti, abychom si naši pozici na trhu udrželi a pokračovali i v dalším roce – teď již od října 2004 do září 2005 – v úspěšné činnosti. Výsledky zkráceného hospodářského roku 2004 k tomu vytváří dobré předpoklady.

Dovolte, abych poděkoval všem pracovníkům společnosti za dosažené výsledky, společníkům za dobrou spolupráci a našim zákazníkům a obchodním partnerům za důvěru a vyjádřil přesvědčení, že tuto důvěru nezklameme.



Ing. Zdeněk Chrdle
jednatel společnosti a generální ředitel
Company's CEO & General Director

OBLASTI PODNIKÁNÍ

FIELDS OF BUSINESS

Firma vlastní živnostenská oprávnění, která jí umožňují podnikat v oblasti zabezpečovací, sdělovací, informační, třídící a automatizační techniky, zejména se zaměřením na oblast kolejové a silniční dopravy. Společnost zajišťuje příslušnou činnost obchodní, výzkumnou a vývojevou, projektování, výrobu pevných a mobilních zařízení, montáže těchto zařízení a jejich aktivace, zkušebnictví, revize, servis, opravy a údržbu zařízení z vlastní výroby i zařízení nakupovaných, práce spojené s pokládkou,



montáží a měřením kabelů a instalacemi sdělovacích sítí všech druhů, provozování silniční motorové dopravy, provádění geodetických a kartografických prací a rovněž koupi a prodej příslušných zařízení.

Kromě svých již tradičních podnikatelských aktivit se v roce 2004 společnost AŽD Praha zaměřila i na rozvoj následujících oblastí činnosti:

Silniční telematika. Součástí ředitelství společnosti je i úsek Silniční telematika. Jeho prvořadým úkolem je vyvíjet obchodní a systémové aktivity v tomto novém postupně se rozvíjejícím oboru a to nejen na tuzemském, ale i na zahraničním trhu. Aktivně působíme ve Sdružení pro dopravní telematiku, kde máme zástupce v prezidiu sdružení. Velice důležité je i zajišťování přednáškové a poradenské činnosti a spolupodílení se na řešení projektů a grantů Ministerstva dopravy ČR.

Speciální technika. V roce 2004 byl nově zřízen odbor INZ (inženýring nedrážních zakázek), který se skládá ze dvou oddělení a to OST (oddělení speciální techniky) a ENG (energetiky). Záměrem odboru INZ je realizace obchodních případů nedrážních zakázek.

The company is in possession of the trade license that allows it to do the business activities in the field of signalling, communication and information technologies, focused mainly on the rail and road transport domains. The company provides the related commercial, R&D activities, engineering and manufacturing of the stationary and mobile systems, their installation, activation, testing, technical inspections, servicing, repairs and maintenance both of the internally made and purchased equipment, the activities in connection with the cable laying, installation, and cable testing and with the installation of the communication networks of all types, carrying on of the road motor transport, the geodesic and cartographic activities as well as the purchasing and resale of the respective equipment.

Besides its traditional business activities, AŽD Praha focused in 2004 on the development of the following areas:

Road Telematics. Within its headquarters, the company also has the section of Road Telematics. Its prime mission is to exert the commercial and system activities in the new, gradually developing domain, this not only on the domestic, but international market as well. We are playing an active part in the Association for Transport Telematics where our representative is a Board member.

Much importance is also ascribed to the lecturing and consultancy activities and to co-participation in solving the projects and grants of the Czech Republic's Ministry of Transport.

Special Technologies. In 2004, the Section for Non-Railway Contract Engineering (INZ in Czech) was newly set up, consisting of two departments called "Special Technologies Department (OST in Czech) and "Energy Department" (ENG in Czech).

The INZ Section was set apart to realize the non-railway contracts in the standard competitive environment.

The ENG (Energy) Department is responsible for both the complete delivery of construction works (including their technical equipment) and the construction/reconstruction and the operating of the heat sources including the heat distribution to its final users.

The OST (Special Technologies) Department is responsible for the contracting activities in favour of our manufacturing plants. Other domains where the Special Technologies Department is active comprise security of the buildings and deliveries of power distribution and signal processing

systems. It provides security studies, design documentation, complete realizations (including the construction part) and equipment servicing.

ZOZ Olomouc – Company's logistic plant. In the past years, there was a further development in providing the logistic services. The Logistic Plant in Olomouc is further in charge not only of the all-inclusive logistic operations for all the Company's organizational units, but it is also gradually extending them to comprise other entities. From among the number of the Company's daughters AŽD W Poprad, AŽD Košice, Signalmont Hradec Králové, and AK Signal Brno have a significant position. Further economic savings, improvements in the system of deliveries and the possibility of operative moves, depending on the customers' current needs, have been achieved hereby. Making the mutual use of the newly conceived Supplying Centers, the contracting cooperation in favour of the Czech Railways became reality. ZOZ Olomouc also aimed its efforts at further development and improvements in the package of services in the fields of cabling and its accessories, making use of its business contacts with all the domestic cable/accessories manufacturers/suppliers and being a major importer of the selected special types of cables and their accessories. It is one of the major suppliers of the trackside signalling equipment for the already commenced reconstruction of the railway corridors in Slovakia, mainly in cooperation with the ŽELSYS company. The logistics for the company's entities abroad, in Serbia, Bulgaria, Kazakhstan, has been fully mastered and the conditions for further extension of the supplies in terms of their scope any diversity have been prepared, while the emphasis is being placed on quality and timely realizations. The ZOZ logistic center is also an approver in rem of the Distribution Module within the information system being implemented, which should facilitate deeper interlinking and accelerated data circulation in this vital area of the Company's activities.



Oddělení ENG (energetiky) zajišťuje jak kompletní dodávky staveb včetně technického zařízení budov, tak výstavbu, případně rekonstrukce a následné provozování zdrojů tepla s prodejem tepla koncovým odběratelům. Oddělení OST (speciální techniky) zajišťuje činnost v oblasti získání zakázek pro výrobní závody. Další oblastí, kde oddělení speciální techniky působí je oblast zabezpečení objektů a dodávky silnoproudých i slaboproudých systémů. Zajišťuje bezpečnostní studie, projekty, kompletní realizaci včetně stavební části a servis zařízení.

ZOZ Olomouc – logistické centrum společnosti.

V uplynulém období došlo k dalšímu rozvoji poskytovaných logistických služeb. Zásobovací a odbytový závod v Olomouci zajišťuje nadále nejen komplexní logistické operace pro všechny organizační jednotky společnosti, ale postupně jejich poskytování rozšiřuje i na další subjekty, mezi kterými zaujímají významné místo dceřiné společnosti AŽD W Poprad, AŽD Košice, Signalmont Hradec Králové a AK Signal Brno. Tím je dosahováno ekonomických úspor, zkvalitnění systému dodávek a možnosti operativních přesunů podle aktuálních potřeb odběratelů. Naplnila se spolupráce v zajišťování dodávek pro České dráhy a.s. se vzájemným využitím nově koncipovaných Zásobovacích center. ZOZ Olomouc se zaměřil také na další rozvoj a zkvalitnění komplexu služeb v oblasti kabelového hospodářství a příslušenství. Využívá obchodních kontaktů se všemi tuzemskými výrobci dodavateli kabelů a příslušenství a je významným dovozcem vybraných speciálních druhů kabelů a příslušenství. Je jedním z hlavních dodavatelů venkovních zařízení zabezpečovací techniky pro zahájenou výstavbu železničních koridorů na Slovensku, zejména ve spolupráci s firmou ŽELSYS. Je plně zvládnuta logistika pro zahraniční subjekty společnosti v Srbsku, Bulharsku, Kazachstánu a jsou vytvořeny podmínky pro další rozšíření rozsahu a druhovosti dodávek, přitom je kladen důraz na kvalitu a včasnost realizace. ZOZ je také hlavním věcným schvalovatelem modulu Distribuce v rámci zaváděného informačního systému, který by měl přispět k větší provázanosti a zrychlení oběhu informací v této důležité oblasti činnosti společnosti.

ORGÁNY SPOLEČNOSTI

COMPANY BODIES

VALNÁ HROMADA

GENERAL ASSEMBLY

JEDNATELÉ

EXECUTIVES

Ing. Zdeněk CHRDLÉ
generální ředitel společnosti
General Director & CEO

Ing. František JEKEL
výkonný ředitel
Executive Director

Ing. Jiří BAŤKA
provozní ředitel
Operation Director

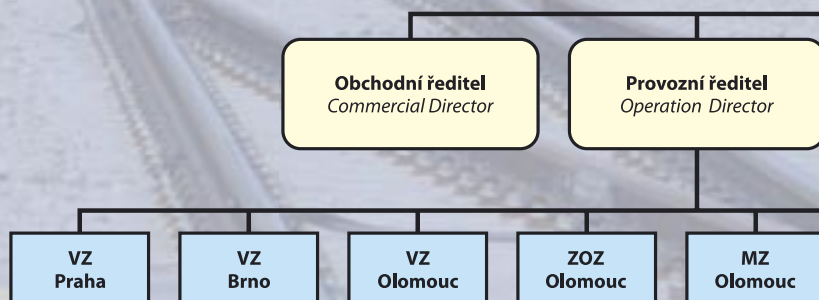
DOZORČÍ RADA

SUPERVISORY BOARD

Miroslav KUČERA
specialista pro nabídky
Specialist – Trade Department

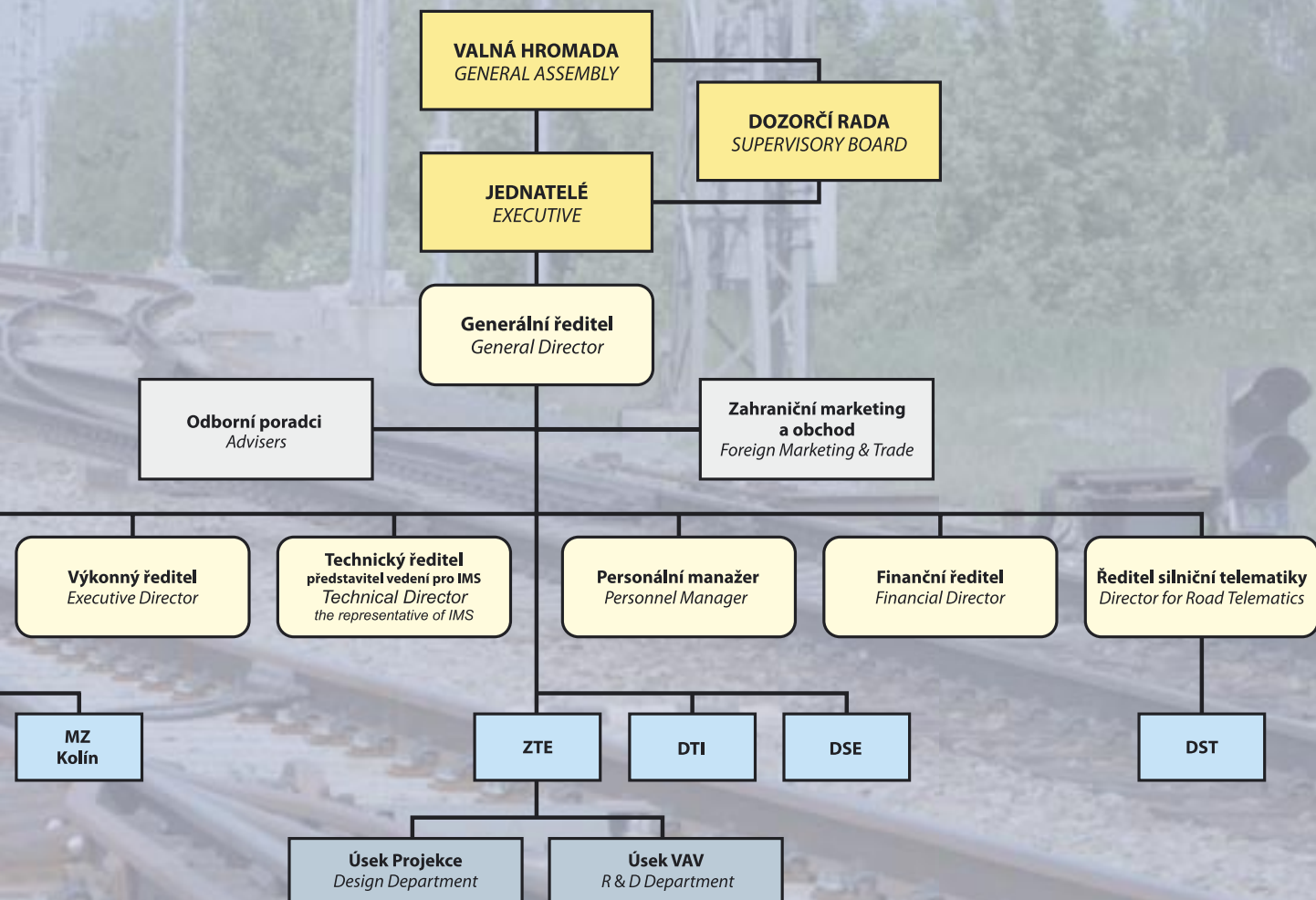
Ing. Vladimír KETNER
vedoucí odboru Plánování
Planning Manager

Ing. Richard VAVRDA
ekonomický náměstek
ředitele Montážního závodu Olomouc
*Deputy Director for Economics
Installation Plant Olomouc*



ORGANIZAČNÍ SCHÉMA

ORGANISATIONAL CHART



LEGENDA / KEY

Toto schéma zachycuje organizační strukturu společnosti k 30. 9. 2004 / This chart shows the Company organisational structure as of 30. 9. 2004

IMS – integrovaný systém managementu / Integrated Management System

VZ – výrobní závod / Production Plant

ZOZ – zásobovací a odbytový závod / Logistic Plant

MZ – montážní závod / Installation Plant

ZTE – závod Technika / Technika Plant

VAV – Výzkum a vývoj / Research and Development

DTI – divize Teleinformatika / Division of Teleinformatics

DSE – divize Servisu sdělovací a zabezpečovací techniky / Division of Service of Telecommunication and Signalling Technology

DST – divize Automatizace silniční techniky / Division of Road Technology Automation

ŘÍDÍCÍ ORGÁNY A ORGANIZAČNÍ JEDNOTKY

MANAGEMENT BODIES AND ORGANISATIONAL UNITS

AŽD Praha s. r. o. (IČO 48029483) je ve smyslu Obchodního zákoníku České republiky společnost s ručením omezeným a je zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 14616. Z hlediska legislativního i hospodářského je jednotným právním subjektem.

V čele společnosti jsou tři jednatelé, z nichž je zvolen generální ředitel.

K zabezpečení vrcholových řídicích a svodných funkcí je zřízeno ředitelství společnosti, které řídí a koordinuje činnosti zabezpečující realizaci předmětu podnikání společnosti.

Pracovněprávní vztahy ve společnosti byly doplněny v souladu se zákoníkem práce Kolektivní smlouvou uzavřenou na období let 2001–2004.



Pursuant to the Commercial Code of the Czech Republic AŽD Praha s. r. o. (IČO 48029483) is a limited liability company and is registered in the Company Register of Municipal Court in Prague, section C enclosure 14616. From legislative and economic point of view it constitutes a legal entity.

The Company is managed by Board of Directors, consisting of CEO – General Director and other two executives.

The Company Head Office has been established to provide for top management and co-ordination functions. It manages and coordinates activities aimed at implementation of the Company's subject of business.

In compliance with the Labour Code the Company labour relations are stipulated in Collective Agreement signed for 2001–2004 period.

ŘEDITELSTVÍ A SÍDLO SPOLEČNOSTI

COMPANY HEAD OFFICE AND HEADQUARTES

AŽD Praha s. r. o.

Žirovnická 2/3146, 106 17 Praha 10

Telefon: +420 267 287 111

Fax: +420 272 656 142

E-mail: info@azd.cz

Internet: www.azd.cz

Generální ředitel / *General Director*

Ing. Zdeněk CHRDLE

Telefon: 267 287 201

Fax: 272 656 142

Výkonný ředitel / *Executive Director*

Ing. František JECKEL

Telefon: 267 287 749

Fax: 272 650 831

Provozní ředitel / *Operation Director*

Ing. Jiří BAŤKA

Telefon: 267 287 203

Fax: 272 656 139

Obchodní ředitel / *Commercial Director*

Ing. Miroslav REŠL

Telefon: 267 287 749

Fax: 272 650 831

Finanční ředitel / *Financial Director*

Ing. Miroslav KOZÁK

Telefon: 267 287 190

Fax: 272 650 864

Technický ředitel / *Technical Director*

Ing. Ludvík KOLÁŘ

Telefon: 267 287 361

Fax: 272 650 851

Personální manažer / *Personnel Manager*

Ing. Miloslav SOVÁK

Telefon: 267 287 196

Fax: 272 650 830

Ředitel silniční telematiky / *Director for Road Telematics*

Ing. Luboš MANDÍK

Telefon: 267 287 379

Fax: 272 656 152

ORGANIZAČNÍ JEDNOTKY

ORGANISATIONAL UNITS

ZÁVOD TECHNIKA / Technika Plant

Ředitel závodu / *Director of the Plant*

Ing. Karel VIŠNOVSKÝ

AŽD Praha s. r. o., závod Technika

Žirovnická 2/3146, 106 17 Praha 10

Telefon: 267 287 223, Fax: 272 650 823

Náměstek ředitele závodu pro výzkum a vývoj / *Deputy Director of Research and Development*

Ing. Michal PAVEL

Telefon: 267 287 364, Fax: 272 650 823

Náměstek ředitele závodu pro projekci / *Deputy Director of Design*

Ing. Oldřich KUČERA

Telefon: 267 287 259, Fax: 272 762 543

VÝROBNÍ ZÁVOD PRAHA / Production Plant Prague

Náměstek provozního ředitele pro řízení VZ Praha / *Deputy Operation Director responsible for Production Plant Prague operation*

Ing. Martin ČERNÝ

AŽD Praha s. r. o., Výrobní závod Praha

Žirovnická 2/3146, 106 17 Praha 10

Telefon: 267 287 193, Fax: 272 656 147

VÝROBNÍ ZÁVOD BRNO / Production Plant Brno

Náměstek provozního ředitele pro řízení VZ Brno / *Deputy Operation Director responsible for Production Plant Brno operation*

Ing. Roman JUŘÍK

AŽD Praha s. r. o., Výrobní závod Brno

Křížíkova 32, 612 00 Brno-Královo Pole

Telefon: 549 122 101, Fax: 541 211 119

VÝROBNÍ ZÁVOD OLOMOUC / Production Plant Olomouc

Náměstek provozního ředitele pro řízení VZ Olomouc / *Deputy Operation Director responsible for Production Plant Olomouc operation*

Ing. Stanislav SLAVÍČEK

AŽD Praha s. r. o., Výrobní závod Olomouc

Roháče z Dubé 6, P.O.Box č. 13, 772 11 Olomouc 2

Telefon: 585 113 700, Fax: 585 311 424

MONTÁŽNÍ ZÁVOD KOLÍN / *Installation Plant Kolín*

Ředitel závodu / *Director of the Plant*

Jaroslav BUCHTA

AŽD Praha s. r. o., Montážní závod Kolín

Polepská 724, 280 02 Kolín IV

Telefon: 321 720 692, Fax: 321 720 692

MONTÁŽNÍ ZÁVOD OLOMOUC / *Installation Plant Olomouc*

Ředitel závodu / *Director of the Plant*

Ing. Karel OPRAVIL

AŽD Praha s. r. o., Montážní závod Olomouc

Jiráskova 5, 772 00 Olomouc

Telefon: 585 113 660, Fax: 585 313 250

ZÁSOBOVACÍ A ODBYTOVÝ ZÁVOD OLOMOUC / *Logistic Plant Olomouc*

Ředitel závodu / *Director of the Plant*

Ing. Miroslav HAUPT

AŽD Praha s. r. o., Zásobovací a odbytový závod Olomouc

Železniční 1, 772 10 Olomouc

Telefon: 585 113 210, Fax: 585 311 270

DIVIZE TELEINFORMATIKA / *Division of Teleinformatics*

Ředitel divize / *Director of the Division*

Ing. Josef VANČÁK

AŽD Praha s. r. o., Divize Teleinformatika Praha

Ukrajinská 4, 101 28 Praha 10-Vršovice

Telefon: 274 012 612, Fax: 274 012 611

DIVIZE SERVISU SDĚLOVACÍ A ZABEZPEČOVACÍ TECHNIKY / *Division of Service of Telecommunication and Signalling Technology*

Ředitel divize / *Director of the Division*

Ing. Vlastimil HLÍDEK

AŽD Praha s. r. o., divize Servisu sdělovací a zabezpečovací techniky

Žirovnická 2/3146, 106 17 Praha 10

Telefon: 272 650 818, Fax: 272 656 162

DIVIZE AUTOMATIZACE SILNIČNÍ TECHNIKY / *Division of Road Technology Automation*

Ředitel divize / *Director of the Division*

Ing. Michal ŠARAFÍN

AŽD Praha s. r. o., divize Automatizace silniční techniky

Křížíkova 32, 612 00 Brno-Královo Pole

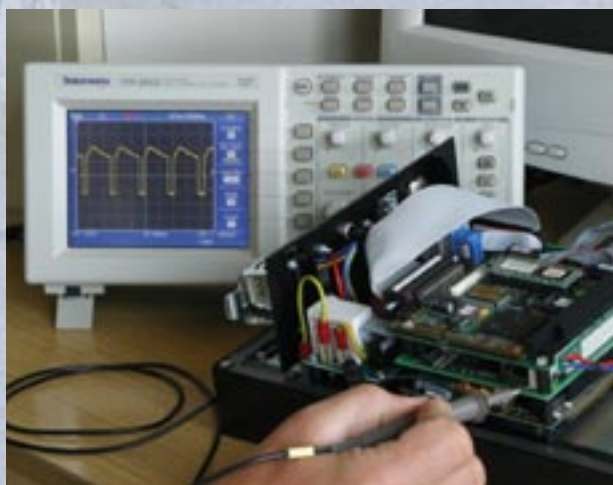
Telefon: 549 210 075, Fax: 549 210 074

PRODUKCE

PRODUCTION

Základy produkce AŽD spočívají především na vlastních výzkumných a vývojových kapacitách. Na technický rozvoj, který je jedním z rozhodujících faktorů perspektivy AŽD, naše společnost vynakládá významné finanční prostředky. V roce 2004 to bylo cca o 20% více než v roce 2003. Lze konstatovat, že podpora technického rozvoje přináší mnoho nových technických řešení, nových výrobků i systémů a znamená též průběžnou inovaci celého sortimentu výroby.

Rozhodující objem produkce společnosti tvoří elektronické zabezpečovací systémy pro železniční dopravu, zejména staniční a traťová zabezpečovací zařízení, včetně nadřazených systémů dálkového ovládní, přejezdová a vlaková zabezpečovací zařízení a zařízení pro automatické vedení vlaků a staniční a vlaková zabezpečovací zařízení pro metro. U neželezničních doprav jde především o zařízení pro silniční a leteckou dopravu. Jedná se o zařízení nové generace s novými užitnými



vlastnostmi, která jsou součástí komplexních řídicích systémů zajišťujících bezpečnou a plynulou dopravu, řízenou v reálném čase a s minimálními provozními náklady. Dodávané systémy jsou řešeny s ohledem na snadnou obsluhu a ve spolupráci s diagnostickými zařízeními umožňují i optimální údržbu.

Elektronické stavědlo typu ESA® 11 je staniční zabezpečovací zařízení, použitelné pro jakoukoli konfiguraci kolejí, umožňující řízení decentralizované prováděcí úrovně ze vzdáleného ústředního stavědla. Tento systém umožňuje předávání potřebných údajů pro informační systémy ČD ISOŘ, CEVIS, MIS i pro jednotný evropský systém vlakového zabezpečovače ETCS prostřednictvím připojených systémů dálkového ovládní.

The AŽD production bases mainly rest on the Company's own R&D capacities. The Company invests significant financial funds into its technical development which is one of the vital factors of the AŽD perspective. In 2004 this investment increased by 20% compared with 2003. It is necessary to point out that the technical development support brings in many new technical solutions, new products and systems, implying also a continuous innovation of the whole range of production.

The main volume of production consists of the electronic signalling and interlocking systems for the railway transport, mainly the station and open line signalling equipment, including the remote control master systems, level crossing and automatic train protection equipment, and the ATC/ATO systems, as well as the automatic train protection systems for metro. Concerning the non-railway transport systems, they comprise mainly the equipment for the road and air transport. This is a new generation equipment with new features, a part of the comprehensive control systems that allow for the safe and smooth, real-time controlled transportation, all that at the minimum operational costs. In their design, the systems being supplied respect the user-friendly operation requirements and also allow optimum maintenance in cooperation with the diagnostic equipment.

The electronic interlocking system ESA® 11 is a station interlocking system which can be used for any configuration of rail-yards with the option of decentralization of the executive level into a distant station enabling the command from a central control point. This system allows the necessary data transmission for the Czech Railways' ISOŘ, CEVIS, and MIS systems as well as for the unified European Train Control System (ETCS), using the connected remote control systems.

The station interlocking equipment can be supplied by mains power supply system, from the 6 kV cable line, or from the catenary line of both tractions, using the universal power supply sources (UNZ in Czech). These power supply sources together with an accumulator battery ensure an un-interruptible power supply and eliminate fluctuation of the traction voltage.

The station interlocking system is also related to the safeguarding of points. For this purpose a non-trailable point machine with jaw lock VZ200, which safely eliminates lateral forces and respects the longitudinal thermal dilatation of the point tongues, is delivered. Parts of the non-trailable point machine are the end-position checking units SPA and also other construction elements

like thrusting and lifting roller chairs. This solution is applicable for the speed of 230 km/h and it was verified by trial operational tests carried out by the Czech Railways. In order to enable machine tamping of the points a variant of point machine in hollow sleeper is also manufactured.

Electronic automatic block of ABE-1 type is a three aspect system (but internally it is designed as a five aspect one) for bi-directional traffic with equipment centralised in stations of 15 km distance as a maximum and with coded track circuits for line automatic train protection used by ČD. By its design the system is suitable for use with the unified European Train Control System ETCS. The equipment can be supplied from 6 kV voltage distribution line or from a catenary overhead line of DC or AC traction by universal power supply sources UNZ.

The DOZ remote control system is an upper layer of the station interlocking system and the automatic block. The system brings rationalisation and improvement of efficiency of the trains control in the real time. Currently delivered version of the system enables setting routes remotely at individual stations, transmitting the train numbers and through a graphic-technology overlay it enables the automatic management of the transport documentation, recording of the fulfilment of the trains operation time table or forecasting of the traffic development including proposals of solutions of conflict situations during traffic irregularities.

The electronic level crossing system of PZZ-EA type produced by AŽD company is designed for usage on single-track or multi-track lines, electrified or non-electrified. It can be controlled by point elements such as axle counters, loop detectors or by line elements, i.e. track circuits, or by their combination. It is delivered in the execution with bar-

Staniční zabezpečovací zařízení mohou být napájena z veřejné rozvodné sítě, z kabelového vedení 6 kV, nebo z trolejového vedení obou trakcí prostřednictvím univerzálních napájecích zdrojů UNZ, které spolu s akumulátorovou baterií eliminují kolísání trakčního napětí a zajišťují bezvýpadkové napájení.



Součástí staničního zabezpečovacího zařízení je i zabezpečení výhybek. K tomuto účelu je dodáván nerozřezný elektromotorický přestavník s čelistovým závěrem VZ 200, který spolehlivě eliminuje příčné síly a respektuje podélnou tepelnou dilataci výhybkových jazyků. Do nerozřezného systému zabezpečení výhybek patří snímače polohy SPA i další konstrukční prvky jako do tlačovací a nadzvedávací válečkové stoličky. Toto řešení vyhovuje pro rychlost 230 km/h a bylo prakticky ověřeno provozními zkouškami provedenými u ČD. Pro

umožnění strojního podbíjení výhybek je přestavník vyráběn v pražcovém provedení.

Pro zabezpečení obousměrného traťového provozu je vyráběn tříznaký (vnitřně pětiznaký) elektronický automatický blok typu ABE-1, jehož výstroj je možno centralizovat až do vzdálenosti 15 km mezi stanicemi. Tento systém je vybaven kódovacími obvody pro liniový vlakový zabezpečovač používaný u ČD a svým provedením je též vhodný pro použití jednotného evropského systému vlakového zabezpečovače ETCS. Může být napájen z drážního rozvodu napětí 6 kV, nebo z trolejového vedení obou trakcí prostřednictvím univerzálních napájecích zdrojů UNZ.





Nadstavbou staničního zabezpečovacího zařízení a automatického bloku je systém dálkového ovládání DOZ, který racionalizuje a zefektivňuje řízení vlakové dopravy v reálném čase. V současnosti dodávané provedení umožňuje dálkové stavění jízdních cest v jednotlivých stanicích, zajišťování přenosu čísel vlaků a pomocí graficko-technologické nadstavby i automatické vedení dopravní dokumentace, záznam plnění grafikonu i prognózou vývoje vlakové dopravy, včetně návrhu řešení konfliktních situací při nepravidelnostech.

Pro zabezpečení dopravy na úrovňových křižnicích železničních a silničních komunikací vyrábí společnost AŽD elektronická přejezdová zabezpečovací zařízení typu PZZ-EA s univerzálním použitím na tratích jedno i vícekolejných, elektrifikovaných či neelektrifikovaných. Přejezdová zařízení mohou být ovládána pomocí bodových prvků jako jsou počítače náprav a smyčkové detektory, nebo liniovými prvky, kterými jsou kolejové obvody, případně kombinací prvků bodových i liniových. Dodávají se v provedení bez závor, nebo se závorami. HW provedení je univerzální a pro praktické potřeby je přizpůsobeno připravenými SW verzemi. Pro přejezdy, které jsou součástí stanic je dodáván typ PZZ-AC. Dodává se též jednodušší poloelektronická verze typu PZZ-RE.

Za účelem zabezpečení a automatizace řízení železničních hnacích vozidel je vyráběna a dodávána mobilní část vlakového zabezpečovače typu LS 90. Uvedené zařízení umožňuje vyhodnocení a zobrazení návěštních pojmů přenášených liniově z tratě na jedoucí vlak, kontrolu bdělosti strojvedoucího při příjmu kódů omezujících nebo zakazujících další jízdu, včetně kontroly směru jízdy, i kontrolu bdělosti při jízdě v nekódovaných úsecích. LS 90 spolupracuje též s elektronickým rychloměrem a ostatními řídicími obvody železničního hnacího vozidla. Dalším zařízením je zařízení pro automatické

riers or without barriers. HW solution of the system is universal and it is adapted to various applications through appropriate SW versions already developed. For the level crossings which are parts of the stations the PZZ-AC type is supplied. Also a simpler semi-electronic version type PZZ-RE is supplied.

For the purpose of protection and control automation of the tractive vehicles the mobile part of the automatic train protection system of LS 90 type is produced and delivered. This equipment enables evaluating signal aspects transmitted continuously from the track to the moving train, checking the driver's vigilance during reception of codes restricting or halting further movement including the checking of the movement direction and even the vigilance control during movement in non-coded sections. It co-operates with electronic speedometer and with other control circuits of the tractive vehicle. Next is a system for automatic control of the train operation CRV&AVV, assigned for automatic regulation of the speed according to the permitted line speed depending on data transmitted by the automatic train protection system. The system's upper layer is the regulator of the target braking for stopping at a desired spot and the train movement optimiser for optimising the power consumption. For safeguarding and automation of the train movement at underground lines a special line system of the automatic train protection modified to match the conditions of the underground is used, including the equipment for automatic train operation and braking.

In the field of communications technology the Company produces special communications devices as for instance





an outdoor telephone point, a small telephone electronic multi-line subscriber set, upgraded public address system TORNZ for local announcements from multi-line subscriber set, or from the common telephone set. The TORNZ system also enables remote passenger information in unattended halts on a line.

Besides the above mentioned main production line the Company also produces equipment for road traffic management. It includes equipment for the light controlled road crossings, parking and entry systems for registration and identification of road motor vehicles. At the same time considerable attention has been paid to road telematics, telecommunications and radio technology including GSM data transmission between the controlled equipment and the control centre. In accordance with the Company strategy the new products and systems for the traditional fields as well as for the newly developing sectors are being prepared with the goal to create perspective programs also in other market niches.



vedení vlaků CRV&AVV určené pro samočinnou regulaci rychlosti podle maximální povolené traťové rychlosti se závislostí na údajích přebíraných z vlakového zabezpečovače. Nadstavbovou část CRV&AVV tvoří regulátor cílového brzdění pro zastavení vlaku v určeném místě a optimalizátor jízdy vlaku pro optimalizaci spotřeby elektrické energie. Pro zabezpečení a automatizaci jízdy vlaků v metru se používá speciální liniový systém vlakového zabezpečovače uzpůsobený podmínkám metra a rovněž zařízení pro automatické vedení a zastavení vlaku.

Z oblasti sdělovací techniky je ve výrobním programu společnosti zařazena výroba speciálních sdělovacích zařízení jako např. venkovní telefonní objekt, malý telefonní elektronický zapojovač, inovovaná rozhlasová ústředna a rozhlasové zařízení TORNZ pro místní hlášení z dispozičního zapojovače, nebo z telefonního přístroje. Zařízení TORNZ umožňuje též dálkové informování cestujících v zastávkách na trati, které nejsou obsazeny železničním zaměstnancem.



Kromě výše uvedené hlavní produkce jsou ve výrobním programu AŽD též zařízení pro řízení silniční dopravy pomocí světelné signalizace na křižovatkách, pro parkovištní a vjezdové systémy, pro identifikaci a registraci silničních vozidel. Současně je věnována značná pozornost silniční telematice, telekomunikacím a rovněž radiové technice zahrnující i datové přenosy GSM mezi sledovaným zařízením a servisním střediskem. V souladu se strategií společnosti se připravují nové výrobky a systémy jak pro tradiční obory, tak i pro obory rozvojové, s cílem vytvořit perspektivní programy i v dalších segmentech trhu.

VÝROBNÍ ČINNOST

MANUFACTURING ACTIVITIES



Typical feature and also a significant comparative advantage of AŽD Praha s. r. o. is that the Company has always been focused on a closed cycle in realizing its contracts since its founding more than 50 years ago. The Company is further developing the tradition until now, and it is therefore obvious that it is now ready to provide the all-inclusive services in the field of signalling and telecommunication technology, from the signalling, interlocking and telecommunication system development, via their engineering and design, up to their realization itself, with the production of the equipment always having a significant share in this cycle. The AŽD industrial production itself, represented by the production Plants in Prague, Brno, and Olomouc, is thus fulfilling the role of the general supplier for

Charakteristickým rysem a současně významnou komparativní výhodou firmy AŽD Praha s. r. o. je skutečnost, že již od doby svého vzniku před více jak 50ti lety se vždy zaměřuje na uzavřený dodavatelský cyklus. V této tradici firma pokračuje i dnes a proto je samozřejmostí, že je schopna v oblasti drážní zabezpečovací a sdělovací techniky poskytovat komplexní služby počínaje vývojem systémových zabezpečovacích a sdělovacích zařízení, přes jejich projektování až po vlastní realizaci, přičemž významný podíl v tomto cyklu vždy zaujímal i vlastní výroba těchto zařízení. Vlastní průmyslová výroba AŽD, reprezentovaná výrobními závody v Praze, Brně a v Olomouci, tak plní úlohu hlavního dodavatele pro výstavbu zabezpečovacích a sdělovacích zařízení instalovaných montážními závody AŽD na železničních stavbách, v České republice i v zahraničí.

Dodávky pro investiční výstavbu v drážní oblasti jsou náročné tím, že se významně liší případ od případu a že často dochází ke změnám zadání i v průběhu realizace. Přesto výrobní závody v průběhu roku 2004 v podstatě bez výrazných výkyvů zabezpečovaly požadavky jak

the construction of the signalling and telecommunication systems installed then by the AŽD installation Plants within the railway construction projects not only in favour of the Czech Railways, but also beyond the borders of the Czech Republic.

The railway construction investment projects are demanding as they differ substantially from each other and



as there are frequent changes in the specifications even during the course of project realization. Despite this, the production Plants were in fact, during 2004, meeting the requirements both of the installation Plants for the deliveries within their investment activities themselves and of the Service Division of Telecommunication and Signalling Technologies for the spares necessary in respect of the faultless operation of the equipment in service. We have also to appreciate highly the manufacturing Plants' ability to respond flexibly to the changes in the time sequence for the realization of the individual projects, mainly ascribable to the faults from the preceding building activities accomplished by other suppliers. And it is now obvious that the industrial production outcomes have found very good application even on the markets outside the Czech Railways. Further development of the signalling, interlocking and telecommunication equipment toward the more complicated electronic systems is a means to search for the ways to make the AŽD manufacturing activities as efficient as possible. This is why the industrial production realizes a step-by-step specialization of the individual production Plants. By 2004, this specialization reached the level where the mechanical processes (in the Production Plant Olomouc) are in fact fully separated from the electrical and electronic processes (in the Production Plant Brno) from the viewpoint of its vital products, provided that the Production Plant Prague is engaged in FAT tests of the whole systems of equipment and in metal sheet items. The Production Plant Prague as such became within the Company a sole manufacturer of the boxes into which the signalling equipment is being installed. As this process alone is not enough to make full use the Plants' capacities, the company last year's efforts were aimed to winning of the new "manufacturing programs".

Industrialization of Installation Activities. In compliance with requirements for the gradual industrialization of the installation activities the Production Plant Prague, normally in charge of the manufacturing activities, specialized itself gradually to cope even with comprehensive program of the "address" equipment. In this way, the address systems are being prepared for the on-site installation both for the stations and for the open line sections. In support of these activities, several shops were set up in the Production Plant Prague, which – using the first stage form of the so-called "dual testing" – are able to accomplish the activation and testing of the whole signalling system in the shop conditions and make thus the final on-site installation easier. All the vital investment projects are supposed to be realized in the way of "dual testing" in the future, as soon as some early experience (realization of the pilot project within the investment contract for the Poděbrady Railway Station) is acquired.

External Cooperation. In addition to manufacturing the railway systems the Production Plants try to win the contracts from beyond the transport folio. To mention the



montážních závodů na dodávky pro vlastní investiční akce, tak i požadavky divize Servisu sdělovací a zabezpečovací techniky na dodávky náhradních dílů potřebných k bezchybné činnosti provozovaných zařízení. Přitom je třeba vysoce ocenit i schopnost výrobních závodů pružně reagovat na změny v časové posloupnosti realizace jednotlivých staveb vyplývající zejména z poruch z předchozí (stavební) činnosti realizované jinými dodavateli. A je samozřejmostí, že výrobky vlastní průmyslové výroby se velmi dobře uplatňovaly i na trhu mimo ČR.

Dalším vývojem zabezpečovacích a sdělovacích zařízení směrem ke složitým elektronickým systémům se hledají cesty, jak výrobní činnost AŽD co nejvíce zefektivnit, proto v průmyslové výrobě postupně dochází ke specializaci jednotlivých výrobních závodů. V roce 2004 tato specializace již postoupila do té podoby, že z pohledu rozhodujících výrobků je prakticky již úplně oddělena výroba strojírenská (ve VZ Olomouc) od výroby elektronické a elektrotechnické (ve VZ Brno) s tím, že výrobní závod Praha se zaměřuje na oživování a přezkoušení celých zařízení a na výrobky z plechu. V tomto směru se ve firmě stal jediným výrobcem skříní, do nichž se vestavují zabezpečovací zařízení. Protože tato výroba by k vyžití výrobních kapacit závodu sama o sobě nestačila, bylo v uplynulém roce úsilí společnosti zaměřeno na získání dalších „výrobních programů“.

Zprůmyslňování montážní činnosti. V souladu s požadavky na postupné zprůmyslňování montážní činnosti se výrobní závod Praha kromě výrobní činnosti postupně specializuje i na kompletační výrobu „adresných“ zařízení. Takto se pro montáž na stavbách připravují adresné systémy jak pro stanice, tak i pro traťové úseky. K uvedené činnosti bylo ve výrobním závodě Praha vybudováno několik pracovišť, která jsou formou první etapy tzv. „dvojitého zkoušení“ schopna v dílenských podmínkách zabezpečit oživení a odzkoušení ucelených zabezpečovacích systémů a tak umožnit zjednodušení

konečné montáže na stavbách. Předpokládá se, že po získání prvních zkušeností (realizací pilotního projektu v rámci investiční dodávky pro žst. Poděbrady) budou v budoucnu způsobem „dvojitý zkoušení“ realizovány všechny rozhodující investiční akce.

Externí kooperace. Kromě výroby drážních systémů se výrobní závody snaží získávat zakázky z oblasti mimo resort dopravy. Z těch nejvýznamnějších je nutno zmínit kooperační výrobu mikroskopů ve VZ Brno, výrobu vodičových svazků ve VZ Olomouc (v roce 2004 tato výroba vytížila výrobní kapacity závodu v objemu cca 40%), dodávky pro firmu John Craine a další.

most significant of them, they are the cooperative production of microscopes in the Production Plant Brno, production of electrical wire harnesses in the Production Plant Olomouc (in 2004, this process used up the Plants' manufacturing capacities to about 40%), contracts for John Craine and other customers.

MONTÁŽNÍ ČINNOST INSTALLATION ACTIVITIES

Ve sledovaném období byly montážní kapacity soustředěny prakticky na dokončení zbývajících úseků modernizace tratí na prvním i druhém tranzitním koridoru. V rámci prvního koridoru byla v dubnu 2004 dokončena aktivace staničního a traťového zabezpečovacího zařízení v rámci stavby Modernizace trati Zábřež n/L-Přelouč. Návazně byly ukončeny rozhodující práce na stavbě Průjezd železničním uzlem Choceň s tím, že vlastní staniční zařízení ESA® 11 bylo postupně uvedeno do provozu v srpnu 2004. Na druhém koridorovém úseku byly práce na sdělovacím a zabezpečovacím zařízení ukončeny poslední stavbou, kterou byla Modernizace trati Hranice na Moravě-Studénka v červnu 2004. Ve vysokém stadiu rozpracovanosti se nachází tzv. spojovací rameno Česká Třebová-Přerov, kde pokračovaly montážní práce našich montážních závodů včetně DTI na úsecích Česká Třebová-Krasíkov, Zábřež na Moravě a Červenka-Olomouc-Přerov. Mimo tento rámec pokračovala výstavba staničního zabezpečovacího zařízení typu ESA® 11 v žst. Poděbrady, která byla ukončena vlastní aktivací v září 2004. V rámci stavby optimalizace železničního uzlu Bohumín byly ukončeny a aktivovány stanič-

During the followed period, the installation capacities were actually focused on the finalization of the remaining track upgrading sections, both on the first and second corridors. As for the first corridor, the activation of the station interlocking and open line signalling systems was completed within the Zábřež n/L-Přelouč track modernization. Then, the vital works were finalized for the project called "Transit through the Choceň Railway Junction" with the reserve that the ESA 11 station interlocking equipment was gradually put into operation during August 2004. Concerning the second corridor, the works on the telecommunication and signalling equipment ended with the last project, i.e. the "Hranice na Moravě-Studénka Track Modernization" in June 2004. A high level but not completion has been reached in the case of the so-called Česká Třebová-Přerov connecting branch, where the installation activities of our Installation Plants, including DTI (Division of Teleinformatics), continued on the sections Česká Třebová-Krasíkov, Zábřež na Moravě, and Červenka-Olomouc-Přerov. Beyond this scope, the construction works continued on the ESA 11 type station interlocking system at the Poděbrady railway station. They were completed by the ac-





ní části zabezpečovací zařízení v žst. Ostrava-Hrušov a Bohumín Vrbice v srpnu až září 2004. Vlastní výstavba zabezpečovacího zařízení v žst. Bohumín pokračuje v kompletaci s cílovým termínem aktivace v polovině roku 2005.

Průběžně pokračovala modernizace jednotlivých tratí a stanic pražského metra. Ve sledovaném období bylo aktivováno nové zabezpečovací zařízení na trati 4 C1 v úseku Holešovice-Ládví a to v průběhu května 2004. Dalším velmi náročným úkolem byla výstavba zabezpečovacího zařízení v rámci rekonstrukce zhlaví Depa Hostivař, kde se podařilo připravit

zařízení k zahájení vlastního provozu v srpnu 2004. Řada samostatných akcí, objemově méně významných, ale pro bezpečnost jak železničního tak i silničního provozu velmi důležitých tj. zabezpečení přejezdů byla dle jednotlivých obchodních případů rovněž postupně realizována.

Celkový výčet o realizovaných stavbách za období leden až září 2004 je uveden v následující tabulce. Bez obětavosti a maximálního nasazení zúčastněných pracovníků na všech stavbách a zejména v závěrečné fázi přípravy k aktivaci ze strany montážních závodů by nebylo možné tyto úkoly prakticky bez výraznějších skluzů plnit. Samozřejmě další získané zkušenosti a poznatky budou společně promítnuty do dalších období s přáním dostatečného počtu vysoutěžených staveb včetně plynulé přípravné fáze tak, aby nejen věcné, ale i ekonomické výsledky byly pro celou společnost příznivé.

zařízení k zahájení vlastního provozu v srpnu 2004. Řada samostatných akcí, objemově méně významných, ale pro bezpečnost jak železničního tak i silničního provozu velmi důležitých tj. zabezpečení přejezdů byla dle jednotlivých obchodních případů rovněž postupně realizována.

Celkový výčet o realizovaných stavbách za období leden až září 2004 je uveden v následující tabulce.

Bez obětavosti a maximálního nasazení zúčastněných pracovníků na všech stavbách a zejména v závěrečné fázi přípravy k aktivaci ze strany montážních závodů by nebylo možné tyto úkoly prakticky bez výraznějších skluzů plnit. Samozřejmě další získané zkušenosti a poznatky budou společně promítnuty do dalších období s přáním dostatečného počtu vysoutěžených staveb včetně plynulé přípravné fáze tak, aby nejen věcné, ale i ekonomické výsledky byly pro celou společnost příznivé.

zařízení k zahájení vlastního provozu v srpnu 2004.

Řada samostatných akcí, objemově méně významných, ale pro bezpečnost jak železničního tak i silničního provozu velmi důležitých tj. zabezpečení přejezdů byla dle jednotlivých obchodních případů rovněž postupně realizována.

Celkový výčet o realizovaných stavbách za období leden až září 2004 je uveden v následující tabulce.

Bez obětavosti a maximálního nasazení zúčastněných pracovníků na všech stavbách a zejména v závěrečné fázi přípravy k aktivaci ze strany montážních závodů by nebylo možné tyto úkoly prakticky bez výraznějších skluzů plnit. Samozřejmě další získané zkušenosti a poznatky budou společně promítnuty do dalších období s přáním dostatečného počtu vysoutěžených staveb včetně plynulé přípravné fáze tak, aby nejen věcné, ale i ekonomické výsledky byly pro celou společnost příznivé.



PŘEHLED HLAVNÍCH AKTIVACÍ

OVERVIEW OF MAJOR ACTIVATIONS

Název železniční stanice nebo traťového úseku <i>Name of the railway station or track section</i>	Typ zařízení <i>Equipment Type</i>	Datum uvedení do provozu <i>Commissioning</i>
Šumperk	AŽD 71 s JOP	7. 4. 2004
Řečany	ESA® 11	24. 4. 2004
Řečany-Přelouč 1. traťová kolej / <i>1st line track</i>	úprava AB	24. 4. 2004
Silnice I/70 Sudoměřice obchvat přejezdové zabezpečovací zařízení / <i>level crossing system</i>	PZS	30. 4. 2004
Třebovice	ESA® 11	10. 5. 2004
Třebovice-Česká Třebová	ABE-1	10. 5. 2004
Veselí n/L-H. Cerekev, K. Řečice-V. Ratmírov přejezdové zabezpečovací zařízení / <i>level crossing system</i>	PZS	20. 5. 2004
METRO 4C1 Ládví SZZ	ESA® 11 M	26. 5. 2004
METRO 4C1 Holešovice-Ládví TZZ včetně Kobylis / <i>including Kobylis</i>	ESA® 11 M	26. 5. 2004
METRO 4C1 Holešovice SZZ	ESA® 11 M	26. 5. 2004
Suchdol nad Odrou-Studénka	ABE-1	2. 6. 2004
Suchdol nad Odrou	ESA® 11	7. 6. 2004
Suchdol nad Odrou-Polom	ABE-1	10. 6. 2004
Řečany-Přelouč 2. traťová kolej / <i>2nd line track</i>	úprava AB	23. 6. 2004
Choceň	ESA® 11	30. 7. 2004
Choceň-Újezd u Chocně	AH	30. 7. 2004
Kunovice přejezdové zabezpečovací zařízení / <i>level crossing system</i>	PZS / RE	31. 7. 2004
Poděbrady	ESA® 11	24. 9. 2004
Ostrava Hrušov	ESA® 11	26. 8. 2004
Brno Carefour přejezdové zabezpečovací zařízení / <i>level crossing system</i>	PZS	21. 9. 2004
Hrušov-Vrbice	ABE-1	10. 9. 2004
Bohumín Vrbice	ESA® 11	24. 9. 2004

ČINNOST SAMOSTATNÝCH DIVIZÍ

ACTIVITY OF AUTONOMOUS DIVISIONS

DIVISION OF TELEINFORMATICS

As of Jan. 1, 2004 the Installation Plant Prague was dissolved and the Teleinformatics Division (DTI) was set up. This measure was connected with a change in this organizational unit's internal structure to which the independent commercial strategy beyond the limits of the Czech Railways was transferred.

Dealing also with the special technologies, the OST Department was integrated into DTI (Division of Teleinformatics) in 2004. The reorganization followed as its goal a further technical improvement mainly in the field of the telecommunications and other off-railway projects, such as signal intensity measuring for the individual GSM operators, integrated telecommunication equipment, etc.

In order to win new contracts the new Sales Department was brought to life, managing then to obtain the realization of the following contracts for example: Rerouting of the D11 Speedway for the COLAS company, DKV Pilsen for the EZ Praha company, ČDT Libeň-Holešovice, ČDT Connection to VÚ Řež, Link between Masaryk Station-Hybernská and others. Some of the tenders have not yet been closed.

DIVISION OF SERVICE OF TELECOMMUNICATION AND SIGNALLING SYSTEMS

An independent organizational unit has been set apart within the Company to carry out the service activities on the telecommunication, signalling and interlocking equipment – Division of Service of Telecommunication and Signalling Systems.

Its main assignment is to provide for the services arising from the liability for work (equipment) defects during the warranty (warranty service activities) as well as for the post-warranty servicing and maintenance in the field of the telecommunication and signalling systems.



DIVIZE TELEINFORMATIKY

K 1. lednu 2004 byl zrušen Montážní závod Praha a byla zřízena Divize teleinformatiky. Toto opatření bylo spojeno se změnou vnitřní struktury této organizační jednotky, kam byla převedena samostatná obchodní politika mimo resort ČD.

Do DTI byl v roce 2004 začleněn odbor OST, který se kromě jiného zabývá speciální technikou. Cílem reorganizace bylo zkvalitnění technické úrovně zejména v oblasti sdělovacích zařízení a dalších mimoželezničních projektů, mezi které patří např. měření signálu pro jednotlivé GSM operátory, integrované sdělovací zařízení, atd. Pro získání nových zakázek vzniklo nové

obchodní oddělení, kterému se podařilo zajistit realizaci například těchto zakázek: Přeložka dálnice D11 pro firmu COLAS, DKV Plzeň pro EZ Praha, ČDT Libeň-Holešovice, ČDT Napojení VÚ Řež, Propojení Masarykovo nádraží-Hybernská a další. Některá výběrová řízení nejsou dosud uzavřena.

DIVIZE SERVISU SDĚLOVACÍ A ZABEZPEČOVACÍ TECHNIKY

Servisní činnost na sdělovacích a zabezpečovacích zařízeních v rámci společnosti vykonává samostatná organizační jednotka – divize Servisu sdělovací a zabezpečovací techniky.

Hlavním úkolem divize bylo zajistit služby, vyplývající z odpovědnosti za vady díla (zařízení) během záruční doby (záruční servisní činnost), dále výkon pozáruční servisní činnosti a údržby pro oblast sdělovacích, zabezpečovacích a informačních zařízení.

Divize vykonává servisní činnost prioritně pro oblasti nových modernizovaných technologických celků, a to elektronických počítačových staničních, traťových a přejezdových zabezpečovacích zařízení a systémů



dálkového ovládání, včetně servisu výhybkového a závorového programu AŽD Praha.

Divize měla v servisní péči na síti ČD zejména 119 staničních zabezpečovacích zařízení, 300 přejezdových zabezpečovacích zařízení, 42 traťových úseků elektronického automatického bloku, další traťová zabezpečovací zařízení (automatická hradla a rekonstruované automatické bloky), zařízení dálkového ovládání a související sdělovací a informační zařízení. Od počátku výroby čelistových závěrů do konce roku 2004 má divize v servisní péči celkem 3473 ks čelistových závěrů VZ 200.

Záruční servisní činnost byla zajišťována také pro DP hl. m. Prahy METRO (opravy 3. stupně na trase IV C1 a systém vlakového zabezpečovače a automatického vedení vlaku na trase A) a na zařízeních dodávaných pro Železnice Slovenské republiky.

Výkon servisní činnosti byl prováděn prostřednictvím servisních skupin a pracovišť s dislokacemi v Ústí nad Labem, Praze, Českých Budějovicích, Kolíně, Pardubicích, Olomouci, Brně, Břeclavi a Ostravě.

Servisní činnost byla zajišťována nepřetržitě 24 hod. denně a 365 dní v roce.

DIVIZE AUTOMATIZACE SILNIČNÍ TECHNIKY

Specifické postavení divize v rámci společnosti ji předurčuje k uskutečňování samostatné obchodní politiky zaměřené především na oblast monitorování a řízení silniční dopravy.

Divize má své pevné místo na trhu dopravních technologií a to především proto, že vlastními kapacitami zabezpečuje veškerou činnost spojenou s marketingem, vývojem, projektováním, výrobou, montáží a servisem vlastních dopravních technologií.

First of all, the Division is carrying out the servicing in favour of the new modernized technological installations, in particular of the electronic computerized station-based, open line, and level crossing safeguarding systems and the remote control systems, including the servicing of the Point and Barrier Program of AŽD Praha.

Within the Czech Railways' network, the Division has had under its service care namely 119 station interlocking systems, 300 level crossing safeguarding systems, 42 block sections of the Electronic Auto-Block system, other open line signalling devices (automatic line block system and reconstructed auto-block system), remote control equipment, and related telecommunication and information technologies. From the start up of the jaw lock production program by the end of 2004 the Division had under its service care the total of 3473 VZ 200 jaw locks.

The warranty servicing was also being provided for DP hl.m. Prahy METRO (Prague Metro operator) (the 3rd level overhauls on the IV C1 Line and automatic train protection and operation systems on the Line A) and on the equipment supplied for the Slovak Railways.

The service activities were carried out through the service groups and workshops located in Ústí nad Labem, Praha, České Budějovice, Kolín, Pardubice, Olomouc, Brno, Břeclav, and Ostrava.

The service activities were provided non-stop, 24 hours a day and 365 days a year.



DIVISION OF ROAD TECHNOLOGY AUTOMATION

The Division's specific position within the Company predestines it for implementation of the independent trading policy focused firstly on the road traffic control and monitoring.

The Division has a firm position in the transport technologies market mainly because it uses its own capacities to provide for all the activities in connection with marketing, development, engineering, manufacturing, installation, and servicing of transport technologies.

In 2004 the main efforts were aimed at the completion of the new ITS development, both in the domain of the light signalling direct control and in the field of the systems being conceived in strive for an increased road traffic safety and of the crime prevention projects in this area.

This is mainly a new series of the light signalling controllers (MR-7, MR-28, and MR-16) which, once tested and approved by EZÚ, will imply a peak among the technologies available in this market, mainly due to the new concept of control and user communication.

These are also ITS systems used to monitor the vehicle traffic along the roads, analyzing automatically the telemetric data in the traffic control applications inside the tunnels, along the speedways, and in the city agglomerations, all at a high level of reliability and with a high-level user comfort (measurement and automatic interpretation of the average speed, weight, clear heights, jumping-the-lights cases, searching for the stolen vehicles, etc.)

V roce 2004 bylo hlavní úsilí zaměřeno na dokončení vývoje nových ITS a to jak v oblasti přímého řízení světelných signalizačních zařízení, tak v oblasti systémů spojených se zvyšováním bezpečnosti silniční dopravy a projektů prevence kriminality v této oblasti.

Jedná se především o novou řadu řadičů světelných signalizačních zařízení MR-7, MR-28 a MR-16, které po zkouškách a vydání certifikátu EZÚ představují špičku v technologiích na trhu SSZ a to především pro nové pojetí řízení a komunikace s uživatelem.



Jsou to také systémy ITS které monitorují pohyb vozidel po komunikacích a automaticky vyhodnocující telematické parametry v aplikacích pro řízení provozu v tunelech, na dálnicích, v městských aglomeracích s vysokou spolehlivostí a s vysokým uživatelským komfortem (měření a automatické vyhodnocování průměrné rychlosti, hmotnosti, výšky, průjezdy křižovatek na červenou, vyhledávání odcizených vozidel apod.)

INTEGROVANÝ SYSTÉM MANAGEMENTU

INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

Nedílnou součástí řízení společnosti je integrovaný systém managementu (IMS) zahrnující systém managementu jakosti (QMS), systém environmentálního managementu (EMS) a systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (OHSMS). V roce 2004 se podařilo úspěšně uzavřít na ředitelství společnosti implementaci systémů EMS a OHSMS certifikačními audity. Zavedení všech tří systémů je mimořádně náročný cíl a jeho splněním se může pyšnit nemnoho organizací. O to větším úspěchem je, že AŽD Praha s. r. o. se to podařilo. Znamená to získání tzv. zlatého certifikátu. Úspěšná certifikace systémů managementu je významným signálem pro naše zákazníky a deklarujeme tímto, že naše společnost splňuje požadavky výběrových řízení z hlediska jakosti produkce, péče o životní prostředí a zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

V rámci trvalého zlepšování účinnosti a efektivnosti systémů managementu AŽD Praha s. r. o. vytváří příslušné zdroje a zavádí progresivní metody ve všech rozhodujících oblastech činnosti v návaznosti na strategické cíle a podnikatelské záměry společnosti.

JAKOST

Zavedený systém managementu jakosti stanovuje vzájemné vazby mezi jednotlivými organizačními jednotkami a útvary, včetně určení adresné odpovědnosti za procesy zajišťující kvalitu finálního produktu poskytovaného zákazníkovi.

Účinnost systému managementu jakosti a jeho soulad s požadavky ČSN EN ISO 9001 byl prověřen v roce 2004 akreditovaným certifikačním orgánem EZÚ dozorovými audity ve všech organizačních jednotkách. Ředitelství společnosti společně se závodem Technika a Divizí servisu sdělovací a zabezpečovací techniky byly posuzovány z úrovně certifikačního orgánu CQS Praha.

Všechny výrobky a služby dodávané AŽD Praha s. r. o. jsou ověřovány a validovány z hlediska splnění požadav-

The company management comprises as its integral part the Integrated Management System (IMS) including the Quality Management System (QMS), Environment Management System (EMS), and Occupational Health & Safety Management System (OHSMS). In 2004, the implementation of EMS and OHSMS was concluded successfully via the certification audits at the Company's headquarters.

Implementation of all three systems is a very demanding objective and not many organizations can pride on having achieved it. The greater success is that AŽD Praha s. r. o.

managed to do so. It implies the winning of the so-called "Golden Certificate". The successful management system certification is a significant signal for our customers, and we declare hereby that our company is meeting the tender requirements in respect of the product quality, environmental care and assurance of the occupational health and safety.

Within our incessant strive to improve the efficiency and effectiveness of the Management systems, AŽD Praha s. r. o. is creating the respective resources and implementing the progressive methods in all vital spheres of its activities, proceeding in line with its strategic goals and the Company's Business Plans.

QUALITY

The implemented Quality Management System defines the mutual bonds between the individual organizational units and departments, including the specification of the individual responsibilities for the processes used to ensure the quality of the final product provided to customer.

In 2004, the Quality Management System was being checked for its efficiency and compliance with requirements of ČSN EN ISO 9001 by EZÚ as the accredited certification authority via its supervisory audits applied to all the organizational units. The Company's headquarters, Technika Plant, and Division of Telecommunication & Signaling Systems Service were evaluated from the position of the CQS Prague certification authority.



All the products and services provided by AŽD Praha s. r. o. are checked and validated for their compliance with the customer requirements and expectations. Research, development, design, production, installation, commissioning, and servicing form a part of a well-documented and supervised process.

ENVIRONMENT

Here, our company presents itself through a demonstrable endeavor to preserve and improve environment and uses the well-established Environment Management System to minimize the potential adverse impacts of its activities, products, and services for all the parties involved both inside and outside the Company.

In 2004, the EMS implementation process was completed in all the organizational units. Its culmination was the successful audit of the Environment Management System at the Company's headquarters, in the Technika Plant, and in Division of Telecommunication & Signaling Systems Service. The certification body EZU confirmed the conformance to the requirements of ČSN EN ISO 14001.

Concerning the main benefits from the Environment Management System, they mainly include an improved Company's image, lower risks that the law regulations could be breached and penalties then levied, and also minimized threats to environment due to adverse effects.

OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH PROTECTION

Adherence to the duties assigned by the law regulations on respect of safety, fire protection, and occupational health protection is a self-evident part of our company management. As a proof that the care of this domain is convenient and efficient the Company' headquarters decided to implement the Health & Safety Management System that would meet the requirements of OHSAS 18001.

Implementation of OHSMS was commenced in 2004 with the reserve that the compliance with the requirements of the relevant standard would first be verified from the level of the certification authority at the Company Headquarters, in the Technika Plant, and in Division of Telecommunication & Signaling Systems Service. The certification audit was in progress along with the audit for EMS and resulted in awarding of the respective certificate.

During 2005, the certification authority will check that the Health & Safety Management System has finally been implemented in all the organizational units.

ků a očekávání zákazníka. Výzkum, vývoj, projektování, výroba, montáž, uvádění do provozu a servis probíhá v rámci zdokumentovaného a řízeného procesu.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Naše společnost se v této oblasti prezentuje prokazatelnou snahou o udržování a zlepšování kvality životního prostředí a prostřednictvím zavedeného systému environmentálního managementu minimalizuje potenciální negativní dopady činností, výrobků a služeb, a to pro všechny zainteresované strany jak uvnitř, tak i vně společnosti.

V roce 2004 byl ukončen proces zavádění EMS ve všech organizačních jednotkách. Završením byl úspěšný audit systému environmentálního managementu na ředitelství společnosti, závodě Technika a Divizi servisu sdělovací a zabezpečovací techniky. Certifikační orgán EZU potvrdil shodu systému s požadavky ČSN EN ISO 14001.

Hlavními přínosy systému environmentálního managementu je především budování dobrého jména firmy, snížení rizik porušování právních předpisů a následných finančních postihů a současně minimalizace ohrožení životního prostředí nežádoucími vlivy.

BEZPEČNOST A OCHRANA ZDRAVÍ PŘI PRÁCI

Plnění povinností stanovených právními předpisy z hlediska bezpečnosti, požární ochrany a ochrany zdraví při práci je samozřejmou součástí řízení naší společnosti. Jako důkaz o vhodnosti a účinnosti péče o tuto oblast rozhodlo vedení společnosti o zavedení systému managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci splňujícího požadavky OHSAS 18001.

Implementace OHSMS byla zahájena v roce 2004 s tím, že splnění požadavků příslušného standardu bylo prověřeno z úrovně certifikačního orgánu CQS nejprve na ředitelství společnosti, závodě Technika a Divizi servisu sdělovací a zabezpečovací techniky. Certifikační audit probíhal současně s certifikačním auditem EMS a jeho výsledkem bylo udělení příslušného certifikátu.

V průběhu roku 2005 bude certifikačním orgánem doproověřeno zavedení systému managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci ve všech organizačních jednotkách.

FINANČNÍ HOSPODAŘENÍ SPOLEČNOSTI

COMPANY FINANCIAL RESULTS

V roce 2004 projednala společnost se správcem daně změnu sledování a vykazování výsledků na systém hospodářských (fiskálních) roků, začínajících vždy k 1. říjnu kalendářního roku.

Z tohoto důvodu jsou uváděné údaje pouze výsledky za období leden až září kalendářního roku 2004 a nejsou plně porovnatelné s uváděnými předchozími léty.

Obchodní obrát společnosti je nižší, protože neobsahuje výrazné objemy kumulující se vždy do závěru kalendářního roku.

Poměrem jsou ekonomické výsledky za období leden až září 2004 srovnatelné s předchozími léty.

V zahraničí společnost podniká hlavně ve Slovenské republice, kde má zřízenou organizační složku.

In 2004, the Company asked the tax administrator for a change in business result tracing and reporting to the system based on the business (fiscal) years, with each of them beginning on Oct. 1 of the calendar years.

This is why the listed data represent partial results only, achieved in the period from January to September 2004 and not being fully commensurate with the previous year's reporting.

The company's sales turnover is lower as it does not allow for the notable amounts that always cumulate themselves into the end of the calendar year.

Proportionally, the business results for the period from January to September 2004 are comparable with those from the previous years.

HLAVNÍ FINANČNÍ UKAZATELE AŽD PRAHA s. r. o.

MAJOR FINANCIAL INDICATORS

Období „2004“ je přechodným obdobím od 1. 1. 2004 do 30. 9. 2004 z důvodu přechodu společnosti na hospodářské roky začínající vždy 1. října kalendářního roku. Z tohoto důvodu nejsou uváděné údaje plně porovnatelné.

The transition period „2004“ from 1. 1. 2004 till 30. 9. 2004 has been assigned by reason of newly set business (fiscal) years, beginning on Oct. 1 of each calendar year. This is why the listed data are not fully commensurate with the previous year's reporting.

Ukazatel / období Indicator / period	Rok 2001	Rok 2002	Rok 2003	Leden–září 2004
Obchodní obrát v tis. Kč Turnover in ths CZK	3 377 471	3 710 774	3 324 128	2 212 181
Zisk po zdanění v tis. Kč Profit after tax in ths CZK	138 001	144 901	151 805	128 804
Zisk z obrátu v % Profit from turnover in %	4,09	3,90	4,57	5,82
Přidaná hodnota v tis. Kč Added value in ths CZK	1 024 653	1 101 966	1 047 239	636 966
Bankovní úvěry v tis. Kč Bank loans in ths CZK	196 348	330 187	215 048	102 513
Průměrný přepočtený stav zaměstnanců Full time equivalent of employees	1 890	1 849	1 822	1 682

Concerning its business abroad, the Company is active mainly in the Slovak Republic where it has set up its organizational unit.

During the period of interest, there was a drop in the number of employees by 145 for the reason of the Company's restructuring aimed to higher efficiency of its business.

During this period, the Company was also accumulating the non-tax reserves for a new generation of the electronic signalling systems that are now undergoing a long term trial operation and for which the company confirmed its 5-year warranties.

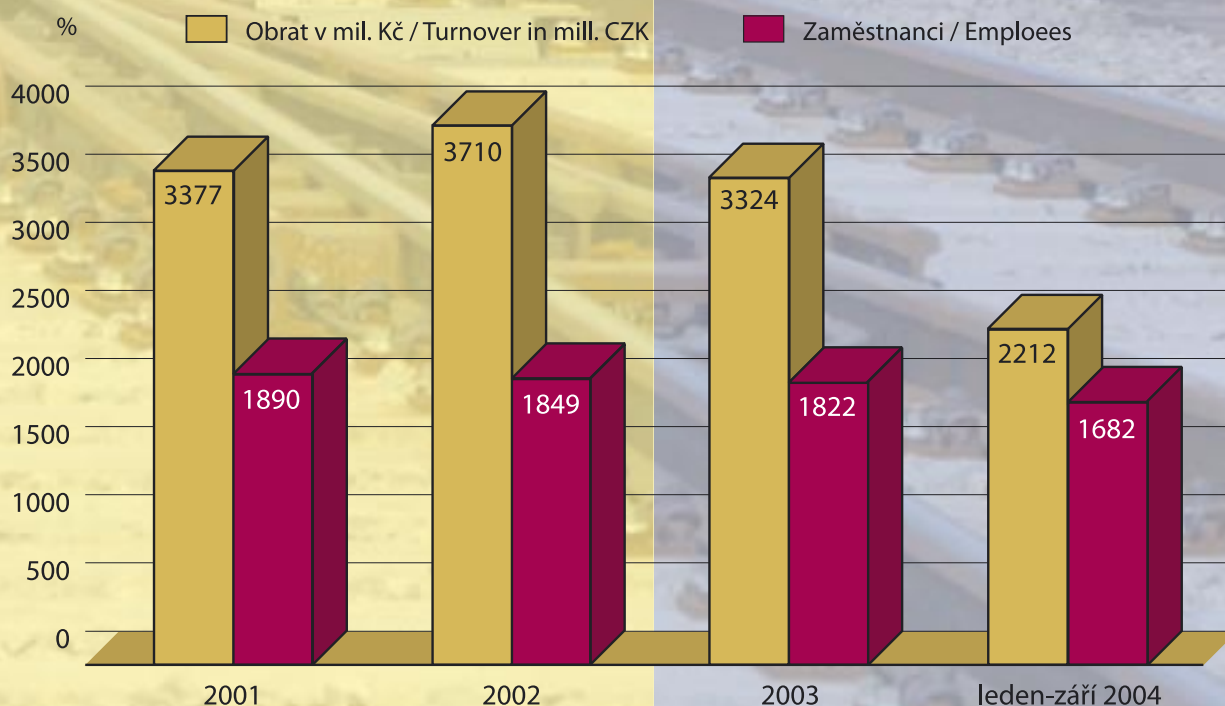
In their structure the assets are still being strongly affected by the outstanding receivables, but the decreasing trend

Ve sledovaném období došlo ke snížení počtu zaměstnanců o 145 pracovníků z důvodu restrukturalizace společnosti zaměřené na zvyšování efektivity hospodaření.

V tomto období dále společnost vytvářela nedaňové rezervy na novou generaci elektronických zabezpečovacích systémů, které jsou v dlouhodobém ověřovacím provozu a na které společnost potvrdila pětileté garance.

Skladbu aktiv stále výrazně ovlivňují pohledávky, avšak snižující se trend pohledávek po lhůtě splatnosti má pozitivní dopad na snižování úvěrového zatížení společnosti.

OBCHODNÍ OBRAT / PŘEPOČTENÍ ZAMĚSTNANCI TURNOVER / FULL TIME EQUIVALENT



Rozhodující pohledávky jsou za největším odběratelem ČD a. s., se kterým je sepsána dohoda o uznání těchto pohledávek. Dohodnutý platební kalendář na postupné splacení pohledávek za ČD a. s. je přesně plněn a ke dni zpracování zprávy zbývá doplatit desetinu původní pohledávky.

Ve financování společnosti bylo v období leden až září 2004 dosaženo pozitivního stavu, kdy k běžnému hospodaření není nutné využívat cizích zdrojů.

Záměry společnosti na toto období byly splněny a dílče překročeny.

Hospodářský vývoj společnosti je velice příznivý a vytváří předpoklad pro další rozvoj společnosti.

has a positive impact on the release of the Company's credit burden.

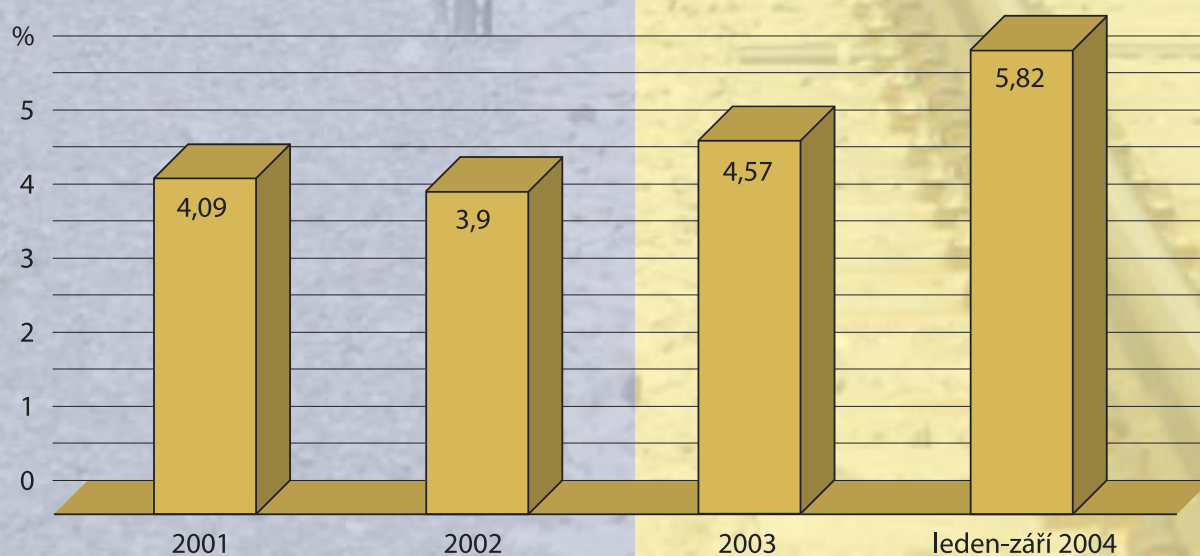
A major receivable is from the largest customer ČD a. s. (Czech Railways) with which an agreement on acceptance of these debts was drawn up. The agreed schedule for the repayment of the ČD debt is strictly pursued and one tenth of the original debt remains to be repaid as at the writing this Report.

During the period from January to September 2004, a positive position has been achieved in financing the Company. At this position, it is not necessary to use an external funds for financing the normal business.

The Company's objectives for this period were achieved and even partly exceeded.

The Company's business development is very good, resulting in a good base for further development of the Company.








ZISKOVOST Z OBRATU PROFIT FROM TURNOVER

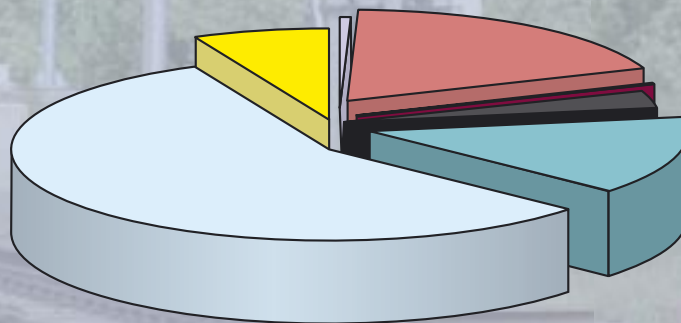


SKLADBA AKTIV K 30. 9. 2004

COMPOSITION OF ASSETS AS OF 30. 9. 2004

v tis. Kč / in thous. CZK










	Dlouhodobý nehmotný majetek / Long-term intangible fixed assets	17 308
	Dlouhodobý hmotný majetek / Long-term tangible fixed assets	491 512
	Finanční dlouhodobý majetek / Long-term financial assets	82 873
	Zásoby / Inventories	362 391
	Pohledávky / Receivables	1 484 572
	Finanční majetek / Financial assets	179 153
	Časové rozlišení / Accruals	2 829
Aktiva celkem / Assets total		2 620 638

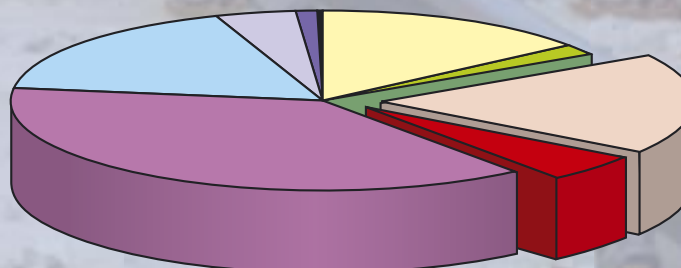


SKLADBA PASIV K 30. 9. 2004

COMPOSITION OF LIABILITIES AS OF 30. 9. 2004

v tis. Kč / in thous. CZK

	Základní kapitál / Registered capital	384 436
	Kapitálové fondy / Capital funds	294
	Fondy tvořené ze zisku / Funds from profit	51 448
	Nerozdělený zisk minulých let / Retained earnings from previous years	473 966
	Zisk hospodářského období 2004 / Profit of 2004	129 804
	Rezervy / Reserves	987 233
	Závazky / Liabilities	455 352
	Bankovní úvěry a výpomoci / Bank loans and other creditors	102 513
	Časové rozlišení / Accruals	35 592
Pasiva celkem / Liabilities total		2 620 638



ROZVAHA

K 30. 9. 2004 (v tis. Kč)

BALANCE SHEET

AS OF 30. 9. 2004 (in thous. CZK)

Označení Marking	AKTIVA ASSETS	Číslo řádku Row No.	Běžné účetní období Current accounting period			Min. úč. období Previous period
			Brutto Gross	Korekce Adjustment	Netto Net	Netto Net
a	b	c	1	2	3	4
	AKTIVA CELKEM (ř. 02+03+31+62) TOTAL ASSETS (r. 02+03+31+62)	001	2 893 080	272 442	2 620 638	2 512 606
A.	Pohledávky za upsaný základní kapitál Receivables from subscriptions	002				
B.	Dlouhodobý majetek (ř. 04+13+23) Fixed assets (r. 04+13+23)	003	839 233	247 540	591 693	573 874
B. I.	Dlouhodobý nehmotný majetek (ř. 05 až 12) Intangible fixed assets (r. 05 to 12)	004	32 791	15 483	17 308	9 034
B. I. 1	Zřizovací výdaje Incorporation expenses	005	77	56	21	35
	2 Nehmotné výsledky výzkumu a vývoje Research and development	006				
	3 Software Software	007	26 605	10 072	16 533	7 499
	4 Ocenitelná práva Valuable rights	008	5 730	5 355	375	1 500
	5 Goodwill Goodwill (+/-)	009				
	6 Jiný dlouhodobý nehmotný majetek Other intangible fixed assets	010				
	7 Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek Intangible fixed assets under construction	011	379		379	
	8 Poskytnuté zálohy na dlouhodobý nehmotný majetek Advance payments for intangible fixed assets	012				
B. II.	Dlouhodobý hmotný majetek (ř. 14 až 22) Tangible fixed assets (r. 14 to 22)	013	715 569	224 057	491 512	500 738
B. II. 1	Pozemky Lands	014	57 637		57 637	57 646
	2 Stavby Constructions	015	442 307	94 523	347 784	356 139
	3 Samostatné movité věci a soubory movitých věcí Equipment	016	398 928	274 123	124 805	136 155
	4 Pěstitelské celky trvalých porostů Perennial corps	017				

Označení Marking	AKTIVA ASSETS	Číslo řádku Row No.	Běžné účetní období Current accounting period			Min. úč. období Previous period
			Brutto Gross	Korekce Adjustment	Netto Net	Netto Net
a	b	c	1	2	3	4
5	Základní stádo a tažná zvířata <i>Breeding and draught animals</i>	018				
6	Jiný dlouhodobý hmotný majetek <i>Other tangible fixed assets</i>	019				
7	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek <i>Tangible fixed assets under construction</i>	020	3 479		3 479	4 173
8	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek <i>Advance payments for tangible fixed assets</i>	021	4 586		4 586	2 972
9	Oceňovací rozdíl k nabytému majetku <i>Adjustment to acquired assets</i>	022	-191 368	-144 589	-46 779	-56 347
B. III.	Dlouhodobý finanční majetek (ř. 24 až 30) <i>Long-term financial assets (r. 24 to 30)</i>	023	90 873	8 000	82 873	64 102
B. III. 1	Podíly v ovládaných a řízených osobách <i>Shares in controlled and managed organizations</i>	024	64 083	8 000	56 083	17 392
2	Podíly v účetních jednotkách pod podstatným vlivem <i>Shares in accounting units with substantial influence</i>	025	687		687	791
3	Ostatní dlouhodobé cenné papíry a vklady <i>Other securities and shares</i>	026	50		50	50
4	Půjčky a úvěry ovládaným a řízeným osobám a účetním jednotkám pod podstatným vlivem <i>Loans to controlled and managed organizations and to accounting unit with substantial influence</i>	027	26 053		26 053	45 869
5	Jiný dlouhodobý finanční majetek <i>Other financial investments</i>	028				
6	Pořizovaný dlouhodobý finanční majetek <i>Financial investments acquired</i>	029				
7	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý finanční majetek <i>Advance payments for long-term financial assets</i>	030				
C.	Oběžná aktiva (ř. 32+39+47+57) <i>Current assets (r. 32+39+47+57)</i>	031	2 051 018	24 902	2 026 116	1 935 547
C. I.	Zásoby (ř. 33 až 38) <i>Inventory (r. 33 to 38)</i>	032	362 391		362 391	208 741
C. I. 1	Materiál <i>Materials</i>	033	225 259		225 259	110 543
2	Nedokončená výroba a polotovary <i>Work in progress and semi-products</i>	034	128 728		128 728	89 323
3	Výrobky <i>Finished products</i>	035				
4	Zvířata <i>Animals</i>	036				
5	Zboží <i>Merchandise</i>	037				126
6	Poskytnuté zálohy na zásoby <i>Advance payments for inventory</i>	038	8 404		8 404	8 749
C. II.	Dlouhodobé pohledávky (ř. 40 až 46) <i>Long-term receivables (r. 40 to 46)</i>	039	225 675		225 675	259 231

Označení Marking	AKTIVA ASSETS	Číslo řádku Row No.	Běžné účetní období Current accounting period			Min. úč. období Previous period	
			Brutto Gross	Korekce Adjustment	Netto Net	Netto Net	
			a	b	c	1	2
C. II.	1	Pohledávky z obchodních vztahů <i>Trade receivables</i>	040				30 744
	2	Pohledávky za ovládanými a řízenými osobami <i>Receivables from controlled and managed organizations</i>	041				
	3	Pohledávky za účetními jednotkami pod podstatným vlivem <i>Receivables from accounting units with substantial influence</i>	042				
	4	Pohledávky za společníky, členy družstva a za účastníky sdružení <i>Receivables from partners, cooperative members and association members</i>	043				
	5	Dohadné účty aktivní <i>Estimated receivables</i>	044				
	6	Jiné pohledávky <i>Other receivables</i>	045	600		600	700
	7	Odložená daňová pohledávka <i>Deferred tax receivable</i>	046	225 075		225 075	227 787
C. III.		Krátkodobé pohledávky (ř. 48 až 56) <i>Short-term receivables (r. 48 to 56)</i>	047	1 283 799	24 902	1 258 897	1 269 905
C. III.	1	Pohledávky z obchodních vztahů <i>Trade receivables</i>	048	1 167 179	21 402	1 145 777	1 218 358
	2	Pohledávky za ovládanými a řízenými osobami <i>Receivables from controlled and managed organizations</i>	049				
	3	Pohledávky za účetními jednotkami pod podstatným vlivem <i>Receivables from accounting units with substantial influence</i>	050	10 000		10 000	
	4	Pohledávky za společníky, členy družstva a za účastníky sdružení <i>Receivables from partners, cooperative members and association members</i>	051	802		802	1 170
	5	Sociální zabezpečení a zdravotní pojištění <i>Receivables from social security and health insurance</i>	052				
	6	Stát – daňové pohledávky <i>Due from state – tax receivable</i>	053	97 335		97 335	44 199
	7	Ostatní poskytnuté zálohy <i>Other deposits given</i>	054	396		396	1 501
	8	Dohadné účty aktivní <i>Estimated receivables</i>	055	638		638	906
	9	Jiné pohledávky <i>Other receivables</i>	056	7 449	3 500	3 949	3 771
C. IV.		Krátkodobý finanční majetek (ř. 58 až 61) <i>Short-term financial assets (r. 58 to 61)</i>	057	179 153		179 153	197 670
C. IV.	1	Peníze <i>Cash</i>	058	3 195		3 195	2 422
	2	Účty v bankách <i>Bank accounts</i>	059	170 164		170 164	195 248
	3	Krátkodobý cenné papíry a podíly <i>Short-term securities and ownership interests</i>	060	5 794		5 794	
	4	Pořizovaný krátkodobý finanční majetek <i>Short-term financial assets acquired</i>	061				

Označení Marking	AKTIVA ASSETS	Číslo řádku Row No.	Běžné účetní období Current accounting period			Min. úč. období Previous period
			Brutto Gross	Korekce Adjustment	Netto Net	Netto Net
a	b	c	1	2	3	4
D. I.	Časové rozlišení (ř. 63 až 65) <i>Accruals (r. 63 to 65)</i>	062	2 829		2 829	3 185
D. I. 1	Náklady příštích období <i>Deferred expenses</i>	063	2 668		2 668	2 984
2	Komplexní náklady příštích období <i>Complex deferred costs</i>	064				
3	Příjmy příštích období <i>Deferred income</i>	065	161		161	201

Označení Marking	PASIVA LIABILITIES	Č. řád. Row No.	Běžné	Min. úč.
			úč. období Current period	období Previous period
a	b	c	5	6
	PASIVA CELKEM (ř. 67+84+117) <i>TOTAL LIABILITIES (r. 67+84+117)</i>	066	2 620 638	2 512 606
A.	Vlastní kapitál (ř. 68+72+77+80+83) <i>Equity (r. 68+72+77+80+83)</i>	067	1 039 948	935 159
A. I.	Základní kapitál (ř. 69 až 71) <i>Registered capital (r. 69 to 71)</i>	068	384 436	282 404
1	Základní kapitál <i>Registered capital</i>	069	384 404	282 404
2	Vlastní akcie a vlastní obchodní podíly (-) <i>Company's own shares and ownership interests (-)</i>	070		
3	Změny základního kapitálu <i>Changes of registered capital (+/-)</i>	071	32	
A. II.	Kapitálové fondy (ř. 73 až 76) <i>Capital funds (r. 73 to 76)</i>	072	294	358
A. II. 1	Emisní ážio <i>Share premium</i>	073		
2	Ostatní kapitálové fondy <i>Other capital funds</i>	074	358	358
3	Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků <i>Differences from revaluation of assets and liabilities (+/-)</i>	075	-64	
4	Oceňovací rozdíly z přecenění při přeměnách <i>Differences from revaluation in transformation (+/-)</i>	076		
A. III.	Rezervní fondy, nedělitelný fond a ostatní fondy ze zisku (ř. 78+79) <i>Reserve funds, statutory reserve account for cooperatives, and other retained earnings (r. 78+79)</i>	077	51 448	43 239
A. III. 1	Zákonný rezervní fond / Nedělitelný fond <i>Legal reserve fund / indivisible fund</i>	078	50 125	42 534
2	Statutární a ostatní fondy <i>Statutory and other funds</i>	079	1 323	705
A. IV.	Výsledek hospodářství minulých let (ř. 81+82) <i>Profit / loss - previous year (r. 81+82)</i>	080	473 966	457 353

Označení Marking	PASIVA LIABILITIES	Č. řád. Row No.	Běžné úč. období Current period	Min. úč. období Previous period
a	b	c	5	6
A. IV. 1	Nerozdělený zisk minulých let <i>Retained earnings from previous years</i>	081	473 966	457 353
	2	082		
	Neuhrazená ztráta minulých let <i>Accumulated losses from previous years</i>			
A. V.	Výsledek hospodaření běžného účetního období (+/-) ř. 01-(+68+72+77+80+84+117) <i>Profit / loss – current year (+/-) / r. 01-(+68+72+77+80+84+117)</i>	083	129 804	151 805
B.	Cizí zdroje (ř. 85+90+101+113) <i>Other sources (r. 85+90+101+113)</i>	084	1 545 098	1 536 268
B. I.	Rezervy (ř. 86 až 89) <i>Reserves (r. 86 to 89)</i>	085	987 233	890 102
B. I. 1	Rezervy podle zvláštních právních předpisů <i>Reserves under special statutory regulations</i>	086	36 938	49 045
	2	087		
	Rezerva na důchody a podobné závazky <i>Reserves for pension and similar payables</i>			
	3	088	75 283	
	Rezerva na daň z příjmů <i>Income tax reserves</i>			
	4	089	875 012	841 057
	Ostatní rezervy <i>Other reserves</i>			
B. II.	Dlouhodobé závazky (ř. 91 až 100) <i>Long-term payables (r. 91 to 100)</i>	090	5 500	5 500
B. II. 1	Závazky z obchodních vztahů <i>Trade payables</i>	091		
	2	092		
	Závazky k ovládaným a řízeným osobám <i>Payables to controlled and managed organizations</i>			
	3	093		
	Závazky k účetním jednotkám pod podstatným vlivem <i>Payables to accounting units with substantial influence</i>			
	4	094		
	Závazky ke společníkům, členům družstva a k účastníkům sdružení <i>Payables from partners, cooperative members and association members</i>			
	5	095		
	Dlouhodobé přijaté zálohy <i>Long-term advances received</i>			
	6	096		
	Vydané dluhopisy <i>Issues bonds</i>			
	7	097		
	Dlouhodobé směnky k úhradě <i>Long-term notes payables</i>			
	8	098		
	Dohadné účty pasívní <i>Estimated payables</i>			
	9	099	5 500	5 500
	Jiné závazky <i>Other payables</i>			
	10	100		
	Odložený daňový závazek <i>Deffered tax liability</i>			
B. III.	Krátkodobé závazky (ř. 102 až 112) <i>Short-term payables (r. 102 to 112)</i>	101	449 852	425 618
B. III. 1	Závazky z obchodních vztahů <i>Trade payables</i>	102	303 696	267 976
	2	103		635
	Závazky k ovládaným a řízeným osobám <i>Payables to controlled and managed organizations</i>			
	3	104		
	Závazky k účetním jednotkám pod podstatným vlivem <i>Payables to accounting units with substantial influence</i>			
	4	105	20	20
	Závazky ke společníkům, členům družstva a k účastníkům sdružení <i>Payables from partners, cooperative members and association members</i>			

Označení <i>Marking</i>	PASIVA <i>LIABILITIES</i>	Č. řád. <i>Row No.</i>	Běžné úč. období <i>Current period</i>	Min. úč. období <i>Previous period</i>
a	b	c	5	6
5	Závazky k zaměstnancům <i>Payroll</i>	106	87 868	81 164
6	Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění <i>Payables to social securities and health insurance</i>	107	13 358	14 515
7	Stát – daňové závazky a dotace <i>Due from state – tax liabilities and subsidies</i>	108	12 556	4 635
8	Kratkodobé přijaté zálohy <i>Short-term deposits received</i>	109	2 410	5 653
9	Vydané dluhopisy <i>Issues bonds</i>	110		
10	Dohadné účty pasivní <i>Estimated payables</i>	111	14 929	45 493
11	Jiné závazky <i>Other payables</i>	112	15 015	5 527
B. IV.	Bankovní úvěry a výpomoci (ř. 114 až 116) <i>Bank loans and financial accomodations (r. 114 to 116)</i>	113	102 513	215 048
B. IV. 1	Bankovní úvěry dlouhodobé <i>Long-term bank loans</i>	114		
2	Běžné bankovní úvěry <i>Short-term bank loans</i>	115	102 513	215 048
3	Krátkodobé finanční výpomoci <i>Short-term accomodations</i>	116		
C. I.	Časové rozlišení (ř. 118+119) <i>Accruals (r. 118+119)</i>	117	35 592	41 179
C. I. 1	Výdaje příštích období <i>Accrued expenses</i>	118	35 536	41 137
2	Výnosy příštích období <i>Deffered revenues</i>	119	56	42

Příloha č. 1:

Příloha účetní závěrky AŽD Praha s. r. o. za rok 2004

Příloha č. 2:

Přehled o peněžních tocích (cash flow)

Příloha č. 3:

Přehled o změnách vlastního kapitálu za rok 2004

Příloha č. 4:

Zpráva o vztazích mezi propojenými osobami dle § 66a Obchodního zákoníku za období od 1. 1. do 30. 9. 2004

Annex 1:

Annex to the Final financial statement of AŽD Praha s. r. o. for 2004

Annex 2:

Cash flow

Annex 3:

Overview of the changes to the equity for 2004

Annex 4:

Report on relations between the interlocked persons pursuant to § 66a of the Commercial Code for the period from 1. 1. to 30. 9. 2004

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY

KE DNI 30. 9. 2004 (V CELÝCH TISÍCÍCH KČ)

PROFIT AND LOSS STATEMENT

AS OF 30. 9. 2004 (IN THS CZK)

Označení Marking	TEXT Profit / Loss Account	Číslo řádku Row No.	Skutečnost v účetním období	
			sledovaném Current period	minulém Previous period
a	b	c	1	2
I.	Tržby za prodej zboží <i>Revenues from sold goods</i>	01	410 580	573 206
A.	Náklady vynaložené na prodané zboží <i>Expenses on sold goods</i>	02	380 933	505 442
+	Obchodní marže (ř. 01–02) <i>Sale margin (r. 01–02)</i>	03	29 647	67 764
II.	Výkony (ř. 05+06+07) <i>Production (r. 05+06+07)</i>	04	2 075 837	2 842 691
II. 1	Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb <i>Revenues from own products and services</i>	05	1 610 732	2 331 609
2	Změna stavu vnitropodnikových zásob vlastní výroby <i>Change in inventory of own products</i>	06	39 405	–74 895
3	Aktivace <i>Capitalisation</i>	07	425 700	585 977
B.	Výkonová spotřeba (ř. 09+10) <i>Production consumption (r. 09+10)</i>	08	1 468 518	1 863 216
B. 1	Spotřeba materiálu a energie <i>Consumption of material and energy</i>	09	1 319 574	1 665 135
B. 2	Služby <i>Services</i>	10	148 944	198 081
+	Přidaná hodnota (ř. 03+04–08) <i>Added value (r. 03+04–08)</i>	11	636 966	1 047 239
C.	Osobní náklady <i>Personnel expenses (r. 12 to 16)</i>	12	439 543	623 753
C. 1	Mzdové náklady <i>Wages and salaries</i>	13	323 949	463 039
C. 2	Odměny členům orgánů společnosti a družstva <i>Remuneration of board members</i>	14		
C. 3	Náklady na sociální zabezpečení a zdravotní pojištění <i>Social security expenses and health insurance</i>	15	114 047	158 791
C. 4	Sociální náklady <i>Other social expenses</i>	16	1 547	1 923
D.	Daně a poplatky <i>Taxes and fees</i>	17	2 692	2 619
E.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku <i>Depreciations of intangible and tangible assets</i>	18	48 760	59 415

Označení Marking	TEXT Profit / Loss Account	Číslo řádku Row No.	Skutečnost v účetním období	
			sledovaném Current period	minulém Previous period
a	b	c	1	2
III.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku a materiálu (ř. 20+21) <i>Revenues from disposals of fixed assets and materials (r. 20+21)</i>	19	107 278	202 539
III. 1	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku <i>Revenues from disposals of fixed assets</i>	20	734	4 247
III. 2	Tržby z prodeje materiálu <i>Revenues from disposals of materials</i>	21	106 544	198 292
F.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku a materiálu (ř. 23+24) <i>Net book value of disposed fixed assets and materials (r. 23+24)</i>	22	67 658	166 976
F. 1	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku <i>Net book value of sold fixed assets</i>	23	207	4 948
F. 2	Prodaný materiál <i>Net book value of sold material</i>	24	67 451	162 028
G.	Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti a komplexních nákladů příštích období <i>Change in operating reserves and adjustments and complex deferred costs (+/-)</i>	25	-23 337	217 263
IV.	Ostatní provozní výnosy <i>Other operating revenues</i>	26	37 196	279 695
H.	Ostatní provozní náklady <i>Other operating expenses</i>	27	17 256	253 151
V.	Převod provozních výnosů <i>Transfer of operating revenues</i>	28		
I.	Převod provozních nákladů <i>Transfer of operating expenses</i>	29		
*	Provozní výsledek hospodaření (ř. 11-12-17-18+19-22-(+/-25)+26-27+(-28)-(-29)) <i>Operating profit / loss / (ř. 11-12-17-18+19-22-(+/-25)+26-27+(-28)-(-29))</i>	30	228 868	206 296
VI.	Tržby z prodeje cenných papírů <i>Revenues from sales of securities and ownership interests</i>	31		
J.	Prodané cenné papíry a vklady <i>Sold securities and ownership interests</i>	32		
VII.	Výnosy z dlouhodobého finančního majetku (ř. 34+35+36) <i>Revenues from long-term financial assets (ř. 34+35+36)</i>	33	295	
VII. 1	Výnosy z podílů v ovládaných a řízených osobám a v účetních jednotkách pod podstatným vlivem <i>Revenues from shares in controlled and managed organizations and in accounting units with substantial influence</i>	34	295	
VII. 2	Výnosy z ostatních dlouhodobých cenných papírů a vkladů <i>Revenues from others securities and ownership interests</i>	35		
VII. 3	Výnosy z ostatního dlouhodobého finančního majetku <i>Revenues from other long-term financial assets</i>	36		
VIII.	Výnosy z krátkodobého finančního majetku <i>Revenues from short-term financial assets</i>	37	96	
K.	Náklady z finančního majetku <i>Expenses associated with financial assets</i>	38		
IX.	Výnosy z přecenění cenných papírů a derivátů <i>Revenues from revaluation of securities and derivatives</i>	39		
L.	Náklady z přecenění cenných papírů a derivátů <i>Cost of revaluation of securities and derivatives</i>	40		
M.	Změna stavu rezerv a opravných položek ve finanční oblasti <i>Change in financial reserves and adjustments (+/-)</i>	41		

Označení Marking	TEXT Profit / Loss Account	Číslo řádku Row No.	Skutečnost v účetním období	
			sledovaném Current period	minulém Previous period
a	b	c	1	2
X.	Výnosové úroky <i>Interest revenues</i>	42	2 077	3 124
N.	Nákladové úroky <i>Interest expenses</i>	43	5 682	18 815
XI.	Ostatní finanční výnosy <i>Other financial revenues</i>	44	4 522	8 850
O.	Ostatní finanční náklady <i>Other financial expenses</i>	45	22 377	25 717
XII.	Převod finančních výnosů <i>Transfer of financial revenues</i>	46		
P.	Převod finančních nákladů <i>Transfer of financial expenses</i>	47		
*	Finanční výsledek hospodaření (ř. 31–32+33+37–38+39–40+(+/-41)+42–43+44–45+(-46)-(-47)) <i>Profit / loss from financial operations (transactions)</i> (ř. 31–32+33+37–38+39–40+(+/-41)+42–43+44–45+(-46)-(-47))	48	-21 069	-32 558
Q.	Daň z příjmů za běžnou činnost (ř. 50+51) <i>Income tax on ordinary income (r. 50+51)</i>	49	77 995	21 933
Q.	1 – splatná <i>Due tax</i>	50	75 283	118 838
Q.	2 – odložená <i>Tax deferred</i>	51	2 712	-96 905
**	Výsledek hospodaření za běžnou činnost (ř. 30+48–49) <i>Operating profit / loss ordinary activity (r. 30+48–49)</i>	52	129 804	151 805
XIII.	Mimořádné výnosy <i>Extraordinary revenues</i>	53		
R.	Mimořádné náklady <i>Extraordinary expenses</i>	54		
S.	Daň z příjmů z mimořádné činnosti (ř. 56+57) <i>Income tax on extraordinary income (r. 56+57)</i>	55		
S.	1 – splatná <i>Due tax</i>	56		
S.	2 – odložená <i>Tax deferred</i>	57		
*	Mimořádný výsledek hospodaření (ř. 53–54–55) <i>Operating profit / loss extraordinary activity (r. 53–54–55)</i>	58		
T.	Převod podílu na výsledku hospodaření společníkům (+/-) <i>Transfer profit (loss) to partners (+/-)</i>	59		
***	Výsledek hospodaření za účetní období (+/-) (ř. 52+58–59) <i>Profit / loss of current accounting period (+/-) (r. 52+58–59)</i>	60	129 804	151 805
****	Výsledek hospodaření před zdaněním (+/-) (ř. 30+48+53–54) <i>Profit / loss before tax (+/-) (r. 30+48+53–54)</i>	61	207 799	173 738

ZPRÁVA AUDITORA

AUDITOR'S REPORT

Objective of this Report is to express the auditor's opinion to the final accounts of AŽD Praha s. r. o. as of Sept. 30, 2004 in respect of the faithful and clean representation of the assets, liabilities, owned capital, business results, and financial position, and the statement as whether the final accounts have been drawn up in conformance with the Accounting Act and relevant regulations of the Czech Republic. As carried out the audit changes nothing in the Company statutory body's responsibility for the final accounts.

Main identifications of the Company:

Registered address: Praha 10, Žirovnická 2/3146;

Entered into the Commercial Register: on Nov. 17, 1992 at the Municipal Court in Prague, Section C File 14616

Business ID (IČO): 48 02 94 83

Main scope of business: Manufacturing and trading in the field of telecommunications, signalling, information, control, and automation technologies, mainly in transport.

The Company is subject to the obligation to have its final accounts verified by the auditor as directed under § 20 of the Accounting Act. The audit has been carried out on the Company's request which is supported by a contractual relationship. The Report is intended for the associates. The audit has been carried out in compliance with the Audit Act and Auditor Guidelines issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. It has been scheduled and carried out so that the auditor acquires a reasonable certainty that the final accounts do not contain any major inaccuracies. Included in the audit, there is a selectively performed verification of the correctness and provability of the sums and data given in the final accounts, assessment of the used accounting methods and key estimates carried out by the Company, and the evaluation of the overall presentation, i.e. including the material structure and non-ambiguity of the information conveyed through the final accounts.

Předmětem zprávy je vyjádření názoru auditora na účetní závěrku obchodní společnosti AŽD Praha s. r. o. ke dni 30. 9. 2004 z hlediska věrného a poctivého zobrazení aktiv, závazků, vlastního kapitálu, výsledku hospodaření a finanční situace a vyjádření, zda účetní závěrka je sestavena v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky. Provedený audit nemění nic na odpovědnosti statutárního orgánu společnosti za účetní závěrku.

Základní identifikační údaje společnosti:

sídlo: Praha 10, Žirovnická 2/3146;

zápis v obch. rejstříku dne: 17. 11. 1992 u Městského soudu v Praze, oddíl C., vložka 14616

IČO: 48 02 94 83

hlavní předmět činnosti: výroba a obchod v oblasti sdělovací, zabezpečovací, informační, řídicí a automatizační techniky zejména v dopravě.

Společnost podléhá povinnosti mít účetní závěrku ověřenou auditorem ve smyslu § 20 zákona o účetnictví. Audit byl proveden na základě požadavku společnosti, který je podložen uzavřeným smluvním vztahem. Zpráva je určena společníkům.

Audit byl proveden v souladu se zákonem o auditorech a Komoře auditorů České republiky a auditorskými směrnici vydanými Komorou auditorů ČR. Byl naplánován a proveden tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu o tom, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření úplnosti a průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce, posouzení použitých účetních postupů a významných odhadů provedených společností a zhodnocení celkové prezentace, tzn. věcné struktury a jednoznačnosti poskytovaných informací účetní závěrky.

Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření názoru, který je dále obsažen ve výroku k účetní závěrce.

Podle našeho názoru účetní závěrka obchodní společnosti AŽD Praha s. r. o. podává ve všech významných

souvislostech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace k 30. září 2004 a výsledku hospodaření za účetní období od 1. ledna 2004 do 30. září 2004 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky. (Výrok: bez výhrad).

We are convinced that the audit carried out provides a reasonable basis from which it is possible to express the opinion which is contained here below in the statement to the final accounts.

In our opinion, the final accounts of AŽD Praha s. r. o. are in all significant aspects providing a faithful and clean image of the assets, liabilities, owned capital, and financial position as of Sept. 30, 2004, and of the business results achieved for the period from Jan. 1, 2004 to Sept. 30, 2004 in compliance with the Accounting Act and relevant regulations of the Czech Republic. (Statement: Without objections).



Ing. Ladislav Chaloupka
auditor, č. osv. KA ČR 1219 / Auditor, Certificate No. KA ČR 1219
statutární zástupce EKMA FIN, a. s. / Statutory representative of EKMA FIN, a. s.
Praha 3, Ondříčkova 27, č. osv. KA ČR 76 / Prague 3, Ondříčkova 27, Certificate No. KA ČR 76

V Praze dne 12. ledna 2005 / Prague Jan. 12, 2005

ZPRÁVA DOZORČÍ RADY

AŽD PRAHA S. R. O. ZA ROK 2004

(OD 1. 1. 2004 DO 30. 9. 2004)

SUPERVISORY BOARD'S ANNUAL REPORT

AŽD PRAHA S. R. O. FOR 2004

(FROM JAN, 1, 2004 TO SEP. 30, 2004)

1. Upon its activities, the Supervisory Board observed the Partnership Deed and performed its assignment in compliance with §§ 197–201 of the Commercial Code.

2. At its regular meetings with the proxies it dealt with the business results and how the current problems, immediately influencing the Company's activities, are being handled.

3. The Supervisory Board can state thereto that the proceedings and activities of the proxies were always in compliance with the Partnership Deed as well as with other widely binding law regulations and that no breach of them was found out.

4. At its session, the Supervisory Board made itself familiar with the contents of the Company's annual final accounts for the period from January to September 2004 and with the statement of the Ekma Fin a. s., auditor Ladislav Chaloupka of Jan. 12, 2005 and fully identifies itself with the statement.

5. Agreeing with the auditor the Board came to the conclusion that the final accounts were faithfully reflecting the assets, liabilities, owned capital, and financial position of the Company as of Sept. 30, 2004. The business results achieved during the period from Jan. 1, 2004 to Sept. 30, 2004 were in compliance with the widely binding and accounting regulations, and the Board therefore advises the General Meeting to approve these final accounts including the submitted profit distribution proposal.

1. Při své činnosti se dozorčí rada řídila společenskou smlouvou a své úkoly vykonávala v souladu a §§ 197–201 Obchodního zákoníku.

2. Na svých pravidelných jednáních a na ně navazujících společných konzultacích s jednatelem se zabývala hospodářskými výsledky a řešením těch aktuálních problémů, které bezprostředně ovlivňovaly činnost společnosti.

3. Dozorčí rada k tomu konstatuje, že jednání a činnost jednatele byla vždy v souladu se společenskou smlouvou, jakož i ostatními obecně závaznými právními předpisy a že nebyl zjištěn žádný případ jejich porušení.

4. Dozorčí rada se seznámila na svém zasedání s obsahem roční účetní závěrky společnosti za období leden až září 2004 i s výrokem auditora Ekma Fin a. s., Ing. Ladislava Chaloupky ze dne 12. 1. 2005 a plně se s ním ztotožňuje.

5. Ve shodě s auditorem dospěla k názoru, že účetní závěrka věrně zobrazuje majetek, závazky, vlastní jmění a finanční situaci společnosti k 30. září 2004. Výsledky hospodaření v období od 1. 1. 2004 do 30. 9. 2004 jsou v souladu s obecně závaznými a účetními předpisy a proto doporučuje valné hromadě tuto závěrku včetně předloženého návrhu na rozdělení dosaženého zisku schválit.



Miroslav Kučera

předseda Dozorčí rady AŽD Praha s. r. o. / Supervisory Board Chairman, AŽD Praha s. r. o.

V Praze dne 21. 1. 2005 / In Prague, Jan. 21, 2005



Tato výroční zpráva je zpracována dle platného zákona o účetnictví a zachycuje stav k 30.9. 2004.
This Annual Report has been prepared pursuant to the accounting act and reflects the status as of 30.9.2004.



